caractéristiques techniques

Largeur	60 cm.
Profondeur max. avec plan Top	60 cm.
Profondeur max. sans plan Top	57 cm.
Hauteur avec plan Top	85 cm.
Hauteur sans plan Top	82 cm.
Capacité pour couverts standards	12 - 14
Quantité d'eau par chargement (env.)	7 L.
Puissance électropompe de lavage	250 W.
Puissance électropompe de vidange	80 W.
Pression eau d'alimentation:	
— minimum	10 N/cm².
— maximum	90 N/cm².

ATTENTION: LES CARACTERISTIQUES ELECTRIQUES SONT INDIQUEES SUR LA PLAQUETTE SIGNALETIQUE (Fig. 2) APPLIQUEE AU DOS DE LA MACHINE.

1 - Lampe témoin de mise en tension
2 - Bouton lavage fort
3 - Bouton rinçage froid
4 - Bouton «marche-arrêt»
5 - Ouverture porte
6 - Bouton de programmation
7 - Plan Top
8 - Encadrements démontables pour le remplacement ou l'application des panneaux de la porte supérieure et de la porte d'inspection
9 - Porte supérieure
10 - Porte d'inspection
11 - Pieds réglables

technical characteristics

Width	60 cm.
Maximum depth with top	60 cm.
Maximum depth without top	57 cm.
Height with top	85 cm.
Height without top	82 cm.
Capacity (in normal place settings)	12 - 14
Approx. amount of water for each load	7 l.
Washing pump consumption	250 W.
Draining pump consumption	80 W.
Water feed pressure:	
— minimum	10 N/cm².
— maximum	90 N/cm².

WARNING: THE ELECTRICAL CHARACTERISTICS ARE INDICATED ON PLATE (Fig. 2) MOUNTED AT THE REAR OF THE MACHINE.

1 - Under tension warning light
2 - Energetic washing push button
3 - Cold rinse push button
4 - «Stop-start» push button
5 - Door opening
6 - Programme selector knob
7 - Top
8 - Demountable frames for the replacement or application of panels on the upper door and inspection door
9 - Upper door
10 - Inspection door
11 - Adjustable feet

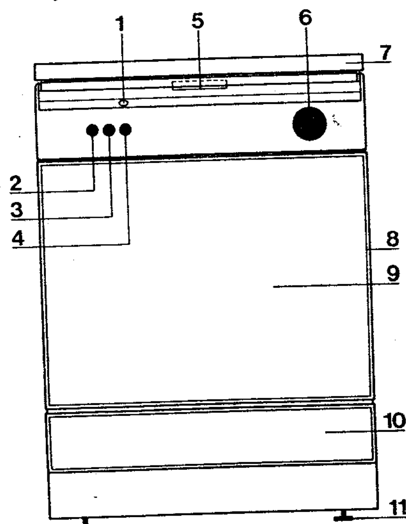


Fig. 1

Technische Daten

Breite	60 cm.
Maximaltiefe mit Abdeckplatte	60 cm.
Maximaltiefe ohne Abdeckplatte	57 cm.
Höhe mit Abdeckplatte	85 cm.
Höhe ohne Abdeckplatte	82 cm.
Fassungsvermögen in Massgedecken	12 - 14
Wasserverbrauch pro Füllung (ca.)	7 l.
Stromverbrauch Elektrowaschpumpe	250 W.
Stromverbrauch Elektropumpe für Wasserablass	80 W.
Speisedruck des Wassers:	
— mindestens	10 N/cm².
— maximal	90 N/cm².

ACHTUNG: DAS TYPENSCHILD DER MASCHINE (ABB. 2) MIT DEN ELEKTRISCHEN KENNDATEN IST AUF DER RUCKSEITE DER MASCHINE ANGEBRACHT.

1 - Kontrollampe für Spannungsanzeige
2 - Druckknopf für Starkvorgang
3 - Druckknopf kalten nachspülgang
4 - Druckknopf «EIN-AUS»
5 - Türöffnung
6 - Programmwähler
7 - Abdeckplatte
8 - Abnehmbare Leisten zum Austausch oder zur Ersetzung der Verkleidung der oberen Tür und der unteren Wartungsklappe
9 - Obere Tür
10 - Wartungsklappe
11 - Höheneinstellbare Füsse

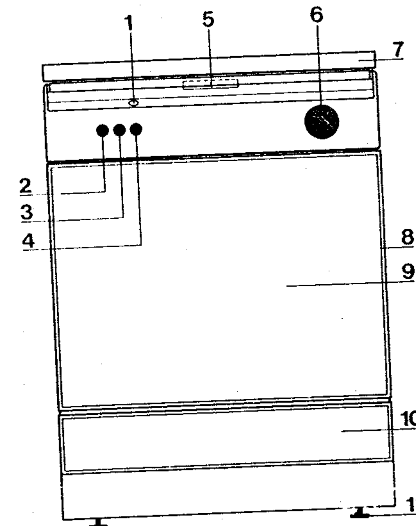
Fig. 1

caratteristiche tecniche

Larghezza	60 cm.
Profondità max. con il piano top	60 cm.
Profondità max. senza il piano top	57 cm.
Altezza con il piano top	85 cm.
Altezza senza il piano top	82 cm.
Capacità (in coperti standard)	n. 12
Quantità acqua per ogni carico(ca.)	lt. 7
Consumo elettropompa di lavaggio	W- 250
Consumo elettropompa di scarico	W. 80
Pressione acqua di alimentazione:	
— minima	10 N/cm².
— massima	90 N/cm².

ATTENZIONE: LE CARATTERISTICHE ELECTTRICHE SONO INDICATE SULLA TARGHETTA 18 (Fig. 2) APPLICATA AL RETRO DELLA MACCHINA.

1 - Lampada spia di messa in tensione
2 - Pulsante lavaggio forte
3 - Pulsante risciacquo freddo
4 - Pulsante «marcia-arresto»
5 - Apertura porta
6 - Manopola selezionatrice dei programmi
7 - Piano Top
8 - Cornici smontabili per la sostituzione o l'applicazione dei pannelli della porta superiore e della portina ispezione
9 - Porta superiore
10 - Portina ispezione
11 - Piedini regolabili



11 - Tube de vidange
12 - Câble d'alimentation énergie électrique
13 - Tube d'alimentation eau
14 - Panier supérieur et inférieur
15 - Bac à sel
16 - Doseur produit de rinçage
17 - Distributeur détersif
18 - Plaquette signaletique

11 - Drain pipe
12 - Power cord
13 - Water inlet pipe
14 - Upper and lower baskets
15 - Salt container
16 - Rinsing additive container
17 - Washing powder container
18 - Plate characteristics

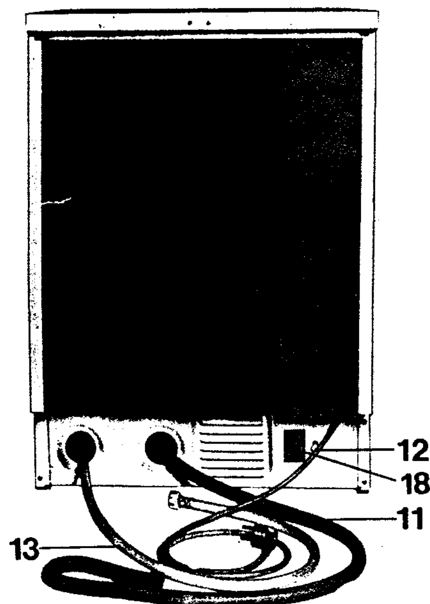


Fig. 2

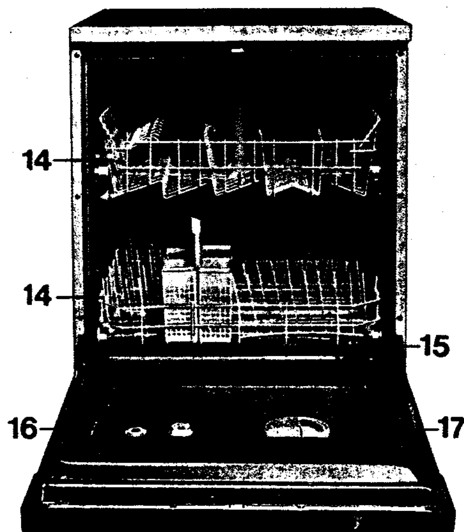


Fig. 3

11 - Ablaufsschlauch
12 - Stromkabel
13 - Wasserzuführungsschlauch
14 - Oberer und unterer Einsatzkorb
15 - Behälter für Salz
16 - Behälter für Klarspülmittel
17 - Behälter für Reinigungsmittel
18 - Typenschild

11 - Tubo di scarico
12 - Cavo di alimentazione energia elettr.
13 - Tubo di alimentazione acqua
14 - Cestello superiore e inferiore
15 - Contenitore sale
16 - Contenitore additivo di risciacquo
17 - Contenitore detersivo
18 - Targhetta caratteristiche

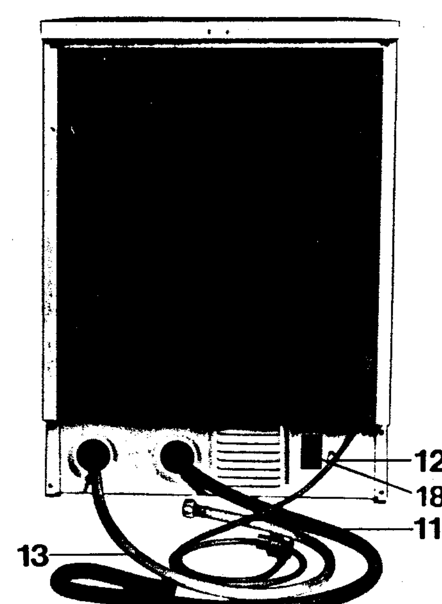


Fig. 2

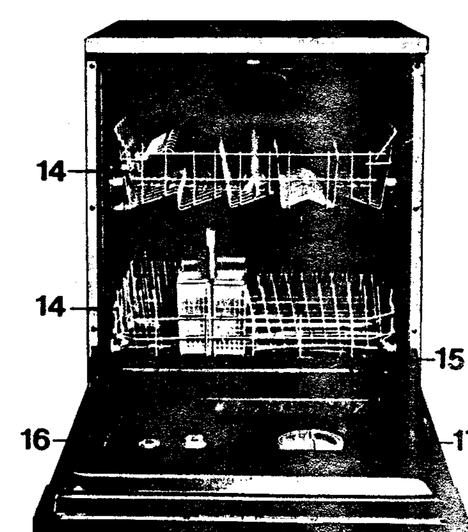


Fig. 3

installation

désemballage
Oter l'emballage de carton, les cales de renforcement et la housse en plastique, ensuite enlever le plan en bois sur lequel repose la machine. Ouvrir la porte du lave-vaisselle en tirant vers soi la poigneé 5 (fig. 1) et enlever les éléments de fixage des paniers.

positionnement
Placer la machine à l'endroit choisi. La machine peut être placée avec les côtés contre des meubles ou contre le mur.
Le lave-vaisselle est pourvu de tubes pour l'alimentation et l'évacuation de l'eau (fig. 4) qui peuvent être orientés vers la gauche ou la droite afin de permettre une installation parfaite.

nivellement
Une fois la machine positionnée, régler si nécessaire, à l'aide des pieds (fig. 1) en les vissant ou en les dévissant, la hauteur de la machine et la mettre à niveau, de manière à ce qu'elle se trouve en position horizontale (erreur maximum = 2 degrés).
Un bon nivellement assurera un correct fonctionnement du lave-vaisselle.

branchement à la prise d'eau
Le tube d'alimentation C (fig. 5) fourni avec la machine permet le branchement à un robinet muni d'une bague filetée 3/4" gaz. Au cours de l'installation il est nécessaire d'observer les instructions suivantes: - avant de visser l'extrémité du tube au robinet de l'eau froide, insérer le filtre spécial B qui est fourni avec la machine (fig. 5); - si le branchement se fait à un tuyautage neuf ou qui n'a pas servi depuis un certain

installation

unpacking
Remove the outer cardboard covering, the reinforcement angles and the plastic wrapping and remove the wooden machine support. Open the dish-washer door by pulling handle 5 (Fig. 1) and remove the basket fixing elements.

positioning
Place the machine in the required location. The sides or back of the machine can be fixed to adjacent furniture or to the wall. The dishwasher is equipped with water inlet and outlet pipes (Fig. 4) which can be positioned to the right or left in order to facilitate installation.

leveling
When the machine is positioned, screw or unscrew the feet (Fig. 1) if necessary, in order to adjust the height of the machine and level it in a horizontal position (maximum error 2 degrees). Good leveling ensures correct dishwasher operation.

water tap connection
Inlet pipe C (Fig. 5) supplied with the machine, enables connection to a tap equipped with 3/4" gas threaded opening. Follow these instructions when installing: - fit the appropriate filter supplied with the machine before screwing the end of the pipe to the cold water tap (Fig. 5); - it is advisable to allow the water to run for a certain period when installing with new pipe systems or with pipes which have

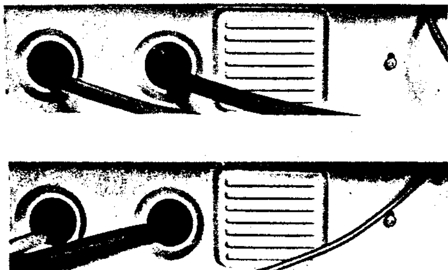


Fig. 4

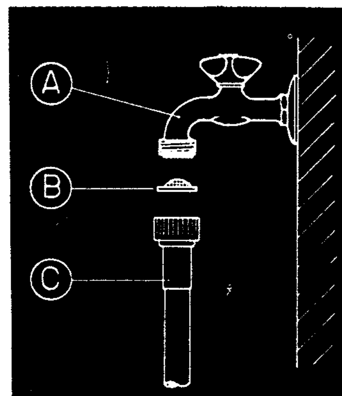


Fig. 5

Installation

Auspacken
Aussenkarton abziehen, dann die Verstärkungsecken und die Plastikhaube. Die Holzunterlage entfernen, auf der die Maschine steht. Fülltür der Spülmaschine durch von vorn-Herausziehen des Griffes 5 (Abb. 1) öffnen und die Verankerungen der Einsetzkorbe entfernen.

Aufstellen
Die Maschine an der gewünschten Stelle aufstellen. Die Maschine kann mit den Seitenwänden oder Rückwand die danebenstehenden Möbel oder die Wand berühren. Die Spülmaschine ist mit Schläuchen zur Zuführung und für das Ablaufen des Wassers versehen (Abb. 4), die je nach den Installationsverhältnissen nach rechts oder links orientiert werden können.

Nivellieren
Nachdem die Maschine aufgestellt ist, die Füsse (Abb. 1) ein oder ausschrauben, um erforderlichenfalls die Höhe der Maschine zu regulieren order um sie so zu nivellieren, dass sie sich in waagerechter Position befindet (zulässige Maximalabweichung = 2 Grad). Eine perfekt ausgeführte Nivellierung sorgt für einwandfreies Funktionieren der Spülmaschine.

Anschluss an Wasserleitung
Der mit der Maschine gelieferte Wasserzuführungsschlauch C (Abb. 5) kann an einen Wasserhahn mit Gewinde 3/4" Gas angeschlossen werden. Bei der Installation ist folgendes zu beachten: - Bevor das Schlauchende am Kaltwasserhahn befestigt wird, ist das mit der Maschine gelieferte Filter B (Abb. 5) einzusetzen.

installazione

disimballo
Sfilare l'involucro esterno di cartone, gli angolari di rinforzo e la copertura in plastica, togliere il piano in legno su cui appoggia la macchina. Aprire la porta della lavastoviglie tirando la maniglia 5 (Fig. 1) e rimuovere gli elementi di ancoraggio dei cestelli.

posizionamento
Sistemare la macchina nel punto prescelto. La macchina può essere fatta aderire con i fianchi o con lo schienale ai mobili adiacenti o alla parete. La lavastoviglie è munita di tubi per l'alimentazione e lo scarico (Fig. 4) dell'acqua che possono essere orientati verso destra o verso sinistra per consentire una adeguata installazione.

livellamento
Posizionata la macchina agire sui piedini (Fig. 1) avvitandoli e svitandoli al fine di regolare, se necessario, l'altezza della macchina e livellarla in modo che venga a trovarsi orizzontale (errore massimo = 2 gradi). Un buon livellamento assicurerà il corretto funzionamento della lavastoviglie.

collegamento alla presa d'acqua
Il tubo di alimentazione C (Fig. 5), fornito con la macchina, consente l'allacciamento ad un rubinetto munito di bocca filettata 3/4" gas. Nell'operazione di installazione è necessario osservare le seguenti istruzioni: — prima di avvitare l'estremità del tubo al rubinetto dell'acqua fredda, inserire l'apposito filtro fornito in dotazione alla macchina B (Fig. 5); — se l'allacciamento viene effettuato a tubazioni nuove o rimaste inattive per molto tempo è consigliabile far defluire dell'acqua prima di inserire il tubo di alimentazione in modo da scaricare eventuali depositi rugginosi o fan-

temps, il est conseillé de laisser couler l'eau un moment avant d'insérer le tube d'alimentation, ceci afin d'évacuer les conduits des éventuels dépôts de rouille ou de boue; - s'assurer que la pression de l'eau d'alimentation soit comprise entre les limites indiquées dans les caractéristiques techniques. Le lave-vaisselle peut être branché à l'installation de l'alimentation de l'eau froide ou bien à celle de l'eau chaude (pour cela il est nécessaire que la température de l'eau ne soit pas supérieure à 60° C). Dans ce cas le temps de lavage sera écourté d'environ 15 mn. et l'efficacité du lavage légèrement réduite. A ce sujet nous conseillons le réchauffement autonome de l'eau de remplissage, qui se fait graduellement. Il est donc évident que si il y avait pénétration d'eau chaude provenant d'une autre source, le lavage ne serait plus thermograduel et l'on obtiendrait comme avantage seulement un cycle écourté au dépend d'un bon résultat. Si l'eau chaude disponible a une température inférieure à celle fixée par la programmation, le lave-vaisselle pourvoit automatiquement à porter cette dernière à la température voulue.

ATTENTION - Si l'eau d'alimentation contient du fer il est nécessaire d'appliquer à mont du lave-vaisselle un dépurateur pour éviter l'encrassement de l'adoucisseur.

been unused for long periods of time. This precaution will eliminate eventual rusty deposits or muds; - check that the inlet water pressure enters within the limits indicated in the technical characteristics. The dish-washer can be connected to either the hot or cold water feed system (the water network temperature must not exceed 60° C.) In this case, the washing time can be shortened by approx. 15 minutes while washing efficiency is slightly reduced. For this reason, we advise self-heating of the water load as this occurs gradually. It is obvious that if hot water from another source is used, washing will no longer be thermogradual, with the sole advantage of shortening the washing time at the expense of the result. If the available hot water is of a lower temperature than that established by the selected programme, the dish-washer will automatically heat it to the exact temperature.

WARNING: If the inlet water contains iron, it will be necessary to install a purifier before the machine inlet in order to prevent the water softener from becoming clogged.

- Wenn die Maschine an neue oder für längere Zeit ausser Betrieb gesetzte Wasserleitungen angeschlossen werden soll, muss das Wasser eine Weile lang frei ablaufen, bevor der Schlauch angeschlossen wird, um so eventuelle Rost - oder Schlammansammlungen zu entfernen. - Vergewissern Sie sich, dass der Druck der Wasserleitung innerhalb der Grenzwerte liegt, die in den technischen Daten der Maschine angegeben sind. Die Spülmaschine kann an den Kaltwasserhahn oder den Warmwasserhahn angeschlossen werden (im zweiten Fall darf die Wassertemperatur nicht 60° C übersteigen). Bei Verwendung von Warmwasser wird die Waschzeit um etwa 15 Minuten verkürzt und die Waschleistung geringfügig reduziert.

Wenn das zugeführte Warmwasser eine tiefere Temperatur hat als das des vorgewählten Spülprogramms, heizt der Geschirrspüler das Wasser automatisch bis zur richtigen Temperatur auf.

ACHTUNG - Wenn das zugeführte Wasser eisenhaltig ist, muss es vor Einleitung in die Spülmaschine gereinigt werden, um die eingebaute Enthärtungsanlage nicht zu verstopfen.

ghi; — accertarsi che la pressione dell'acqua di alimentazione rientri nei limiti indicati tra le caratteristiche tecniche. La lavastoviglie può essere collegata all'impianto di alimentazione dell'acqua fredda oppure a quello dell'acqua calda (è necessario che la temperatura dell'acqua in rete non superi i 60° C). In questo caso il tempo di lavaggio sarà abbreviato di carica 15 minuti e l'efficacia del lavaggio lievemente ridotta. A questo proposito consigliamo il riscaldamento autonomo dell'acqua di carico, avvenendo esso gradualmente, e quindi è ovvio che qualora si introducesse acqua calda da altra sorgente il lavaggio non sarebbe più termograduale e si otterrebbe solo il vantaggio di abbreviare il ciclo a scapito del risultato. Se l'acqua calda disponibile na una temperatura inferiore a quella fissata del programma selezionato, la lavastoviglie provvede automaticamente a portarla alla esatta temperatura.

ATTENZIONE - Se l'acqua di alimentazione contiene ferro è necessario applicare a monte della lavastoviglie un depuratore per evitare l'intasamento del decalcificatore.

branchement à l'évacuation de l'eau

Le tube d'évacuation A (fig. 6) fourni avec la machine doit être placé avec l'extrémité recourbée sur l'évier ou bien à une tuyauterie d'évacuation. Un siphon anti-odeur est recommandé. Au cours de l'installation il est recommandé de prendre les précautions suivantes: - **le tuyau d'évacuation ne doit avoir aucune courbe brusque qui entraînerait des étranglements;** - l'extrémité du tube ne doit pas être placée à une hauteur supérieure à 80 cm. par rapport au plan d'appui du lave-vaisselle (fig. 6) ni même inférieure à une hauteur de 32 cm. - dans aucun cas l'extrémité du tube devra se trouver plongée dans l'eau; - dans le cas du tuyau d'évacuation, le diamètre interne devra être au moins de 4 cm.; - une éventuelle rallonge du tube d'évacuation ne devra pas être supérieure à 1 mètre, avoir un diamètre interne égal et en outre, la hauteur maximum où sera placée l'extrémité libre (fig. 6) devra être réduie de 80 à 50 cm.

branchement électrique

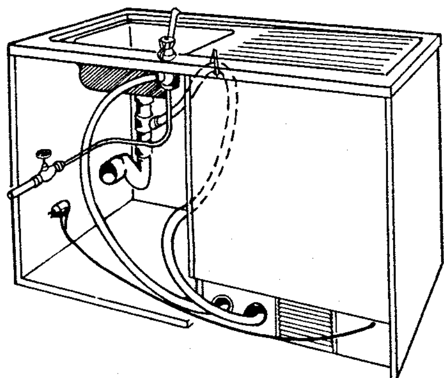
La machine fonctionne avec la tension nominale indiquée sur la plaquette des caractéristiques qui se trouve au dos du lave-vaisselle. Avant de brancher la machine, s'assurer que la tension soit celle prévue. Sur la plaquette est également reportée la puissance maximum absorbée. Il est nécessaire que l'installation domestique (prise de courant, ligne électrique, compteur et fusibles) soit prévue pour la charge du lave-vaisselle qui vient s'ajouter à celles des autres appareils électriques de l'appartement.

water drain connection

The drain pipe A (Fig. 6) supplied with the machine must be positioned with its curved end to the edge of the wash basin or drainage duct. An odour proof siphon is recommended. Follow these instructions during installation: **the drain pipe must not be tightly curved as this would cause a blockage;** - the end of the pipe must be positioned at a height of not more than 80 cm. and not less than 32 cm. above the level of the surface on which the dishwasher is place (Fig. 6); - in no case must the end of the pipe be immersed in water; - the inner diameter of the drain pipes must be at least 4 cm.; - eventual drain pipe extensions must not be longer than 1 metre, must have the same inner diameter and furthermore, the maximum height at which the free end is positioned (Fig. 6), must be reduced from 80 cm. to 50 cm.

electrical connection

The machine operates at the rated tension indicated on the data plate mounted at the rear of the dish-washer. Before connecting the machine, check that line tension corresponds. The data plate also indicates the maximum power input. The domestic electrical system (current tap, electric line, meter and relief valves) must be sized for the dish-washer load, which is added to the other electrical devices operating in the home.



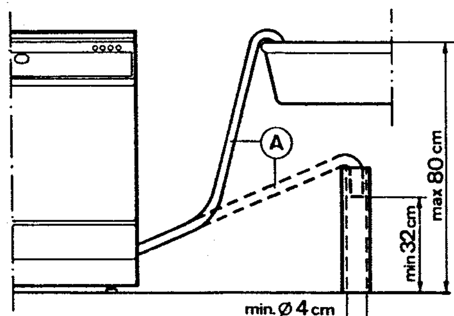


Fig. 6

Anschluss an Abschluss

Der Ablaufsschlauch A (Abb. 6), der zusammen mit dem Geschirrspüler geliefert wird, mit seinem gebogen Ende auf die kante eines Waschbeckens oder eine gesonderte Ablaufvorrichtung aufgelegt. Ein Geruchsverschluss ist drigend ratsam. Bei der Installation sind die folgenden Punkte zu beachten: - Der Ablaufsschlauch darf keine scharfen Knicke und somit Drosselstellen aufweisen. -Das Schlauchende darf in Bezug auf die Aufstellebene der Spülmaschine (Abb. 6) nicht höher als 80 cm und nicht tiefer als 32 cm aufgelegt werden. - Das Schlauchende darf auf keinen Fall in Wasser eingetaucht sein. -Bei Benutzung einer gesondereten Abflussvorrichtung muss deren Innendurchmesser mindestens 4 cm betragen. - Eine eventuelle Verlängerung des Schlauchs darf nicht länger als 1 m sein, muss den gleichen Innendurchmesser aufweisen und darf maximal in einer Höhe von 50 cm bis 80 cm, aufgelegt werden (Abb. 6).

Elektrischer Anschluss

Die Maschine funktioniert bei der Nennspannung, die auf dem Typenschild auf der Rückseite des Geschirrspülers angegeben ist. Bevor die Spülmaschine an das Netz angeschlossen wird, kontrollieren Sie, dass die Netzspannung die richtige ist. Auf dem Typenschild ist auch der Höchstwert der Leistungsaufnahme angegeben. Die Elektroanlange der Wohnung (Steckdose, Leitung, Zähler, Sicherungen) muss die entsprechende Grösse für die Belastung der Spülmaschine, zusätzlich der Belastung aller anderen Elektrogeräte der Wohnung aufweisen.

collegamento allo scarico d'acqua

Il tubo di scarico A (Fig. 6) fornito con la macchina, va appoggiato con l'estremità ricurva al bordo del lavello o ad una conduttura di scarico. Si raccomanda il sifone antiodore. Nell'operazione di installazione è necessario osservare le seguenti precauzioni: — **il tubo di scarico non deve presentare brusche curvature con conseguenti strozzature;** — l'estremità del tubo non deve essere posta, rispetto al piano di appoggio della lavastoviglie (Fig. 6) ad un'altezza superiore a 80 cm., nè inferiore a 32 cm., — in nessun caso l'estremità del tubo deve risultare immersa in acqua; — in caso di conduttura di scarico, il diametro interno deve essere almeno di 4 cm.; — l'eventuale prolungamento del tubo di scarico non deve essere di lunghezza superiore a 1 metro, deve avere lo stesso diametro interno ed inoltre l'altezza massima a cui deve essere posta l'estremità da 80 cm. a 50 cm.

collegamento elettrico

La macchina funziona alla tensione nominale indicata sulla targhetta caratteristiche applicata al retro della lavastoviglie. Prima di collegare la macchina, accertarsi che la tensione di linea sia quella prevista. Sulla targhetta è riportata anche la potenza massima assorbita. E' necessario che l'impianto elettrico domestico (presa di corrente, linea elettrica, contatore e valvole limitatrici) sia dimensionato per il carico della lavastoviglie, che si aggiunge a quello degli altri apparecchi elettrici funzionanti nell'appartamento.

ATTENTION: IL EST TRES IMPORTANT QUE LA MACHINE SOIT BRANCHEE A LA PRISE DE TERRE.

A ce sujet: - si la prise de courant B (fig. 7) porte le contact de terre et appartient au type qui s'adapte à la fiche A (fig. 7) dont est dotée la machine, il suffira de mettre la fiche dans la prise pour assurer le branchement général de mise à terre; - si la prise de courant porte le contact de terre mais n'est pas du type correspondant à la fiche dont est dotée la machine, il faudra pourvoir au remplacement de la prise; -si la prise de courant n'a pas la prise de terre, cette dernière devra être crée avec un conducteur (environ 5 mm^2. de section) relié à une extrémité à la borne qui se trouve sur un des côtés antérieurs de la machine A (fig. 8) et à l'autre extrémité à la terre artificielle conforme au D.P.R. 27 - 4 - 1955 n°547 et aux normes CEI 118.

Dans tous les cas, s'assurer que la prise de terre est fonctionnante. Notre société décline toute responsabilité pour les éventuels dommages dérivants d'un mauvais branchement ou d'un branchement défectueux à la ligne de terre ainsi que de la mauvaise efficacité de l'installation de la mise à terre.

IMPORTANT WARNING: THE MACHINE MUST BE EARTHED.

For this reason: - if current tap B (Fig. 7) contains an earth contact and if it is suitable for plug A (Fig. 7) supplied with the machine, just insert the plug itself in the tap in order to ensure a general earth connection; - if the current tap contains an earth contact but does not correspond to the plug supplied with the machine, the tap must be changed for one of a suitable type; - if the current tap does not include an earth contact, earthing must be accomplished with a conductor (minimum section 5 mm^2) connected at one end to the appropriate terminal in the front part of the machine A (Fig. 8) and the other part to a good, artificial earth conforming to D.P.R. 27 -4 1955 No. 547 and to CEI 118 standards.
In all cases, check that the earth tap is efficient. Our firm declines all responsibility for eventual damage deriving from lack of, or faulty earth connection and from inefficient earthing systems.

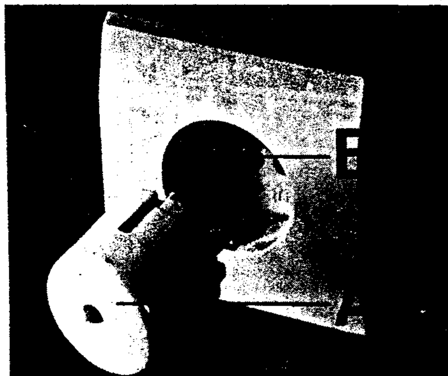


Fig. 7

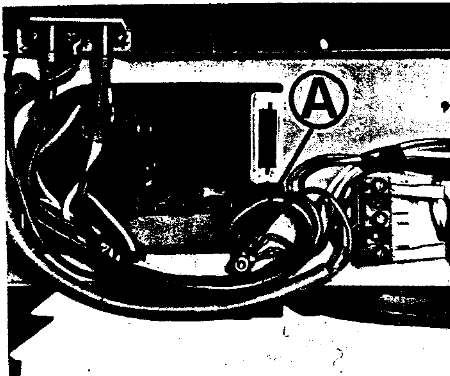


Fig. 8

WICHTIGER HINWEIS: DER GESCHIRRSPÜLER MUSS UNBEDINGT AN EINE GEERDETE STECKDOSE ANGESCHLOSSEN WERDEN.

Zum Anschluss wie folgt vorgehen: - Wenn die Steckdose B (Abb. 7) geerdet ist und für den Stecker A (Abb. 7) geeignet ist, braucht nur der Stecker in die Steckdose gesteckt zu werden, um so die Verbindung der Schutzerdung zu erhalten. - Wenn die Steckdose hingegen geerdet ist, aber nicht für den Stecker der Spülmaschine passt, muss die Steckdose gegen eine andere austauscht werden, die für den Stecker angebracht ist. - **Wenn die Stechdose nicht geerdet ist, muß die Erdung mit einer Leitung (Mindestquerschnitt von 5 mm^2) unbedingt nur im spannungslosen Zustand und von einem Fachmann ausgeführt werden,** die am einem Ende an der Klemme im vorderen Teil des Geschirrspülers A (Abb. 8) und am anderen an einer guten künstlichen Erdungsvorrichtung angeschlossen wird, die den Sicherheitsnormen CEI 118 oder der D.P.R. 27-4-1955 entspricht.

Auf jeden Fall muss vor dem Anschluss der Spülmaschine die Leistungsfähigkeit der Erdung überprüft werden. Unsere Gesellschaft haftet nicht für Schäden aufgrund einer fehlenden Erdung, einer mangelhaft ausgeführten Erdung oder wenn die Erdungsvorrichtung nicht leistungsfähig ist.

AVVERTENZA IMPORTANTE: E' INDISPENSABILE COLLEGARE LA MACCHINA ALLA PRESA DI TERRA.

A tale scopo: — se la presa di corrente B (Fig. 7) porta il contatto di terra ed è del tipo adatto alla spina A (Fig. 7) di cui è dotata la macchina basterà inserire la spina stessa nella presa per assicurare il collegamento generale di massa a terra; — se la presa di corrente porta il contatto di terra ma non è di tipo corrispondente alla spina di cui è dotata la macchina sarà necessario provvedere alla sostituzione della presa con un tipo adatto; — se la presa di corrente è priva di contatto a terra, la messa a terra deve essere effettuata con un conduttore (sezione minima 5 mm^2) collegato ad una estremità all'apposito morsetto della parte anteriore della macchina A (Fig. 8) e all'altra estremità ad una buona terra artificiale conforme al D.P.R. 27-4-1955 n. 547 ed alle norme CEI 118.
In tutti i casi accertarsi che la presa di terra sia efficiente. La nostra Società declina ogni responabilità per eventuali danni, derivanti dal mancato collegamento o da collegamento difettoso alla linea di terra e dalla scarsa efficienza dell'impianto di messa a terra.

mode d'emploi

Avant de se servir de la machine s'assurer que: la fiche du câble d'alimentation soit complètement insérée dans la prise de courant; - le tuyau d'alimentation d'eau soit relié au robinet et que ce dernier soit ouvert; - le tuyau d'évacuation soit placé selon les instructions.

ouverture de la porte

La porte s'ouvre aisément en la tirant vers soi. Avant de l'ouvrir, il est absolument nécessaire d'arrêter l'appareil en poussant le bouton d'arrêt 4 fig. 1.

installation de l'adoucisseur

Le lave-vaisselle est pourvu d'un adoucisseur spécial qui adouçit l'eau de lavage quand la machine est alimentée avec de l'eau dure. Cette dernière en effet contient une certaine quantité de sels qui se déposent sur la vaisselle sous forme de tâches blanchâtres qui, après un certain temps rendent complètement opaques les surfaces.

introduction du sel

Sur le fond de la machine se trouve le compartiment du sel (fig. 9). Le sel sert à régénérer (réactiver) l'adoucisseur. La masse filtrante de l'installation de dépuration doit être régénérée avec du sel de "régénération" pour adoucisseurs de lave-vaisselle. On peut également utiliser du sel de cuisine à condition que ce dernier ne contienne pas de liants calcaires. Faites la preuve du sel: versez en une demie-cuillère à soupe dans un verre d'eau, si l'eau reste claire, le sel peut être utilisé pour la régénération du dépurateur, la présence de liants calcaires troublerait l'eau et le sel provoquerait l'obturation de l'installation de dépuration.

Surtout ne pas utiliser des sels non appropriés.

Remplir le compartiment environ tous les sept lavages, et toujours au début d'un lavage. Quand on met le sel, il y a toujours un peu d'eau qui déborde: continuer l'opération jusqu'au remplissage du compartiment. En remplissant le compartiment, nettoyer des restes de sel et revisser le bouchon. **Si vous ne devez pas effectuer un lavage à ce moment, insérer le programme de trempage de manière à ce que la solution de sel déborde et soit evacuée dans la cuve de lavage.**

instructions for use

Before using the machine, check that: the input cable plug is fully inserted into the current tap; - the water pipe is connected to the tap and that this is on; - the drain pipe is positioned according to instructions.

door opening

By pulling forward the door easly opens. Before opening it, the machine must be stopped by pressing the stop button 4 fig. 1.

water softener

The dish-washer is equipped with a special water softener device which softens the washing water when the machine operates in hard water areas. Hard water contains notable quantities of salts which are deposited on the dishes leaving white marks eventually making the surfaces opaque.

salt addition

The salt container is located at the bottom of the machine (Fig. 9). The salt reactivates the water softener. The filtering mass of the purifying system must be regenerated with "reactivating" salt for dish-washer water softener. Kitchen salt can also be used so long as this does not contain calcareous binders.
Test the salt: place half a tablespoon of salt in a glass of water. If the water remains limpid, the salt is suitable for reactivating the water softner. Calcareous binders would cloud the water and such salt would clog the purifying system.

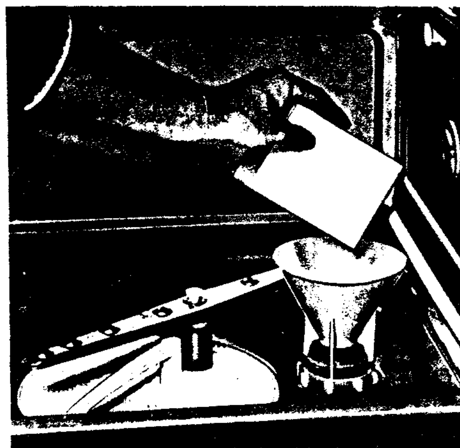


Fig. 9

Bedienungsanleitung

Vor Gebrauch des Geschirrspülers muss folgendes beachtet werden: Der Stecker dei Speiseleitung muss ganz in die Steckdose eingedrückt sein. - Der Wasserzuführungsschlauch muss am Wasserhahn befestigt sein und letzterer muss geöffnet sein. - Der Abflusschlauch muss gemäss der Anweisungen angeordnet sein.

Öffnen der Tür

Das Öffnen der Tür erfolgt ohne Schwierigkeiten durch Zug nach vorn.
Zum Öffnen der Tür muss der Betrieb des Geschirrspülers durch Druck auf die Ein/Aus Taste unterbrochen werden.

Entkalkungsanlage

Der Geschirrspüler verfügt über eine Entkalkungsvorrichtung, die das Waschwasser enthärtet, wenn das Leitungswasser nicht weich genug ist. Hartes Wasser enthält nämlich erhebliche Mengen an Salzen, die nach dem Trocknen auf dem Geschirr weissliche Flecken hinterlassen, die die Geschirroberflächen nach einiger Zeit gänzlich glanzlos werden lassen.

Salzeinfüllen

Auf dem Boden des Geschirrspülers ist der Reservebehälter für das Salz untergebracht (Abb. 9). Das Salz dient zur Regenerierung der Wasserenthärtungsvorrichtung der Maschine. Die Filtriermasse der Vorrichtung muss mit Regeneriersalz für Entkalkungsanlagen von Geschirrspülern reaktiviert werden.
Es kann aber auch normales Kochsalz verwendet werden, unter der Bedingung, dass es keine Kalkliganden enthält.
Machen Sie folgenden Test, um das herauszu finden: Schütten Sie einen halben Esslöffel Salz in ein Glas mit Wasser. Wenn das Wasser ungetrübt bleibt, ist es zur Regenerierung der Entkalkungsvorrichtung geeignet. Kalkliganden lassen das Wasser trüb werden. Dieses Salz würde die Entkalkungsvorrichtung verstopfen.
Brauchen Sie daher nie Salz, das nicht geeignet ist. Füllen Sie den Vorratsbehalter für Salz jeweils nach etwa sieben Waschdurchgängen, immer vor Beginn des Waschprogramms. Wenn Sie das Salz einfüllen, fliesst etwas Wasser über: füllen Sie trotzdem soviel Salz ein, bis der Behälter voll ist.
Nachdem der Behälter gefüllt ist, reinigen Sie seine Verschlussöffnung von Salzrückständen und verschrauben den Deckel. **Wenn**

istruzioni per l'uso

Prima di impiegare la macchina accertars che: la spina del cavo di alimentazione sia inserita a fondo nella presa di corrente; — il tubo di carico acqua sia collegato al rubinetto e che questo sia aperto; — il tubo di scarico sia posizionato secondo le istruzioni.

apertura della porta

La porta si apre facilmente tirandola verso d se. Prima di aprirla è assolutamente necessario fermare l'apparecchio schiacciando il pulsante di arresto 4 fig. 1

impianto di decalcificazione

La lavastoviglie è dotata di uno speciale decalcificatore che ha lo scopo di addolcire l'acqua di lavaggio quando la macchina deve funzionare con acqua dura. Questa contiene in fatti notevoli quantità di sali che si depositanc sulle stoviglie in macchie biancastre tali da rendere con il tempo completamente opache le superfici.

introduzione del sale

Sul fondo della macchina è sistemato il conte nitore del sale (Fig. 9). Il sale serve a rigenerare (riattivare) l'apparecchio decalcificatore. L massa filtrante dell'impianto di depurazion deve essere rigenerata con sale di "rigenera zione" per decalcificatori di lavastoviglie.
Può essere usato anche sale da cucina purch non contenga leganti calcarei.
Fate la prova del sale: versate mezzo cucchiai da cucina in un bicchiere d'acqua, solo s l'acqua rimane limpida, il sale è adatto all rigenerazione del decalcificatore. Leganti cal carei intorbidirebbero l'acqua. Questo sal provocherebbe l'otturazione dell'impianto c depurazione.

Non usare assolutamente sali non idonei.

Riempire il contenitore ogni sette lavaggi ci ca, sempre all'inizio del lavaggio. Inserendo sale, un pò di acqua trabocca: continuar ugualmente l'operazione fino al riempiment del contenitore.
Riempito il contenitore pulite la filettatura da resti di sale e riavvitare il tappo. **Se non dovet effettuare alcun lavaggio subito, inserite programma di ammollo in modo che la solu zione salina traboccata venga scaricata dall vasca di lavaggio.**

introduction et mise en place de la vaisselle (instructions préliminaires)

a) Nettoyer les plats des déchets plus gros afin d'éviter l'encrassement du filtre et l'émanation de mauvaises odeurs. b) Dans le cas où les marmites et les casseroles seraient sales d'incrustations d'aliments brûlés il est conseillé de les faire tremper dans l'attente de procéder au lavage. A l'intérieur de la machine se trouvent deux paniers destinés à contenir la vaisselle.

introduction du produit de rinçage

Sur la contreporte se trouve le compartiment destiné à recevoir le produit de rinçage (Fig. 10); pour le remplir, dévisser le bouchon et verser le produit (Fig. 11) qui servira pour de nombreux rinçages.
Revisser le bouchon. Ce produit est introduit automatiquement à da dernière phase de rinçage et assure un séchage rapide de la vaisselle en évitant la formation de taches, de sédiments calcaires opaques.
Il est nécessaire de verser une quantité apprôpriée du produit en évitant de le faire déborder. Utiliser toujours des produits de rinçage indiqués pour lave-vaisselle automatiques.
Le niveau de ce produit doit être contrôlé périodiquement attravers le voyant transparent sur le bouchon du compartiment: ● plein / ⊙ vide.
Quand ce voyant devient clair, il est nécessaiire de remplir à nouveau. La capacité du compartiment est d'environ 120 cm.³; avec cette quantité on peut effectuer environ 60 cycles de lavage selon le dosage.
Il existe des eaux plus ou moins dures et la dose de produit qui est introduit automatiquement pendant le rinçage peut être réglée selon le cas: une dose supérieure en cas d'eau dure; une dose mineure en cas d'eau peu dure.

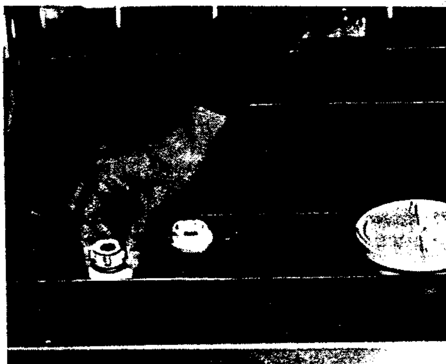


Fig. 10

never use unsuitable salt.
Refill the container after every seven washing cycles approx., always before starting the washing programme. When the salt is introduced, a little water will overflow; continue the operation regardless, until the container is full. When the container has been filled, clean salt residuals from the threading and rescrew the cap. **If the washing programme is not required immediately, set the machine to the soaking programme so that the overflowed saline solution is drained from the washing tank.**

loading and arranging the dishes (preliminary warnings)

a) Remove the larger pieces of waste from the dishes in order to prevent filter clogging and bad odours. b) It is advisable to soak pans and saucepans which are heavily coated with burnt or roast food residuals, before washing. The machine interior is equipped with two baskets for the dishes.

Rinse aid introduction

The rinse aid container is located on the inner door (fig. 10).
In order to fill it, unscrew the cap and pour the liquid (fig. 11) which will last for many washing operations. Retighten the cap. The additive, which is automatically introduced during the last rinse, ensures quick drying and prevents the formation of opaque marks and calcareous deposits on the dishes.
Pour the correct amount of additive into the container and avoid overflows.Always use rinse additives suitable for automatic dishwashers.
Periodically check the rinse aid level through the visualizer on the container cap: ⊙ full, ●



Fig. 11

nach dem Salzeinfüllen nicht sofort gespült wird, stellen Sie den Programmwähler auf die Einweichphase, damit die übergelaufene Salzlösung ausgespült wird.

Einräumen des Geschirrs und seine Anordung (allgemeine Bemerkungen)

a) Entfernen Sie grössere Speisereste vom Geschirr, damit das Filter nicht verstopft wird und keine schlechten Gerüche entstehen. b) Wenn Töpfe und Pfannen stark mit verbrannten oder gebratenen Speiseresten verschmutzt sind, sollten Sie sie bis zum Spülen in Wasser weichen lassen. Im Innern der Maschine befinden sich zwei Einhängekörbe, in die das Geschirr gestapelt werden muss.

Einfüllen des Klarspülers

Auf der Türinnenverblendung befindet sich der Reservebehälter für den Klarspüler (Abb. 10). Zum Füllen des Behälters den Stopfen abschrauben und die Flüssigkeit einfüllen (Abb. 11), die dann für mehrere Spülvorgänge ausreicht. Danach den Stopfen wieder aufschrauben. Der Klarspüler wird automatisch im letzten Klarspülgang ausgeschüttet; er sorgt dafür, dass das Geschirr schnell antrocknet und sich auf ihm keine unschönen Kalkablagerungen bzw. - Flecke bilden. In den Reservebehälter die richtige Menge Klarspüler schütten, ohne dass dieser überfliesst. Verwenden Sie nur Klarspüler, der für Geschirrspülautomaten geeignet ist.
Das Klarspülerniveau muß von Zeit zu Zeit durch den optischen Zeiger auf dem Behältersdeckel geprüft werden. Dunkeler Punkt ● bedeutet vollen Behälter, heller Punkt ⊙ bedeutet leeren Behälter. Wenn der Zeiger hell wird ist eine weitere Füllung notwendig. Der Behälter kann ca 120 cm.³ Klarspüler enthalten: mit einer vollen Füllung kann man circa 60 Spülgänge, nach der Ausschüttung, machen.
Es gibt Hart- oder Süßwasser deswegen kann man von Fall zu Fall die Klarpülerdose regeln, die automatisch während der Klarspülung ausgeschüttet wird: grössere Dose für Hartwasser, kleinere Dose für weniger hartes Wasser. Die Menge wird so geregelt: den Regler innen der Klarspüleröffnung auf 5 mögliche Stelle einstellen. Zum Drehen des Reglers wird einen Schraubzieher in der Schlitze verwendent.

wichtig

Wir empfehlen anfangs den Regler in der originellen Stelle zu halten und dann nach einigen Spülgängen wie folgt von Fall zu Fall wählen.

introduzione e sistemazione stoviglie (avvertenze preliminari)

a) Eliminare dalle stoviglie i rifiuti più grossi ed abbondanti per evitare il pericolo di intasamento del filtro e di emanazione di cattivi odori. b) Qualora le pentole e le padelle fossero eccessivamente incrostate da residui di cibo bruciati o arrostiti, si consiglia di metterle a bagno in attesa del lavaggio. All'interno della macchina si trovano i due cestelli che dovranno contenere le stoviglie.

introduzione dell'additivo di risciacquo

Sulla controporta si trova il contenitore dell'additivo per il risciacquo; per riempirlo svitare il tappo (fig. 10) e versare il liquido (Fig. 11) che servirà per numerosi lavaggi. Riavvitare il tappo. Questo additivo che viene immesso automaticamente nell'ultima fase di risciacquo assicura una rapida asciugatura delle stoviglie ed evita il formarsi su di essa di macchie e sedimenti calcarei, opachi.
Occorre versare nel contenitore una quantità opportuna di additivo evitando di farlo traboccare. Usare sempre additivi di risciacquo adatti a lavastoviglie automatiche. Il livello del brillantante deve essere periodicamente controllato attraverso il visualizzatore ottico posto sul tappo del contenitore: riflesso scuro ● contenitore pieno, riflesso chiaro ⊙ contenitore vuoto. Quando il visualizzatore diventa chiaro è necessario un ulteriore rifornimento. Il serbatoio può contenere circa 120 cm.³ di additivo; con tale quantità si possono effettuare circa 60 cicli di lavaggio a seconda della dosatura. Esistono acque più o meno dure per cui la dose del brillantante che viene introdotta automaticamente durante il risciacquo potrà essere regolata, caso per caso: una dose superiore in presenza di acque dure, una minor dose in caso di acque poco dure. La regolazione della dose viene stabilita agendo sul regolatore posto all'interno della bocchetta di carico del brillantante ed è regolabile su 5 posizioni.
Per ruotare il dischetto, inserire un cacciavite nell'apposita scanalatura centrale.

Importante

Consigliamo inizialmente di lasciare il regolatore sulla posizione originale e poi dopo alcuni lavaggi eventualmente modificarlo in questo ordine:
- aumentare la dosatura di una posizione per volta ruotando il regolatore in senso

Le réglage de la dose est établi [illegible] usine et sant sur le dispositif de réglage [illegible] modifier du goulot d'entrée du produit [illegible]: peut être fait sur 5 positions. [illegible] le sens Pour tourner le dispositif, insérer [illegible] une pointe de tournevis dans la fente centrale.

important

Il est conseillé au début de laisser [illegible] le sens de réglage sur la position établie [illegible] bas que ensuite après quelques lavages [illegible] présentent éventuellement selon les cas suivants:

- augmenter la dose en tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre [illegible] sition à la fois dans le cas que les [illegible] restent opaques ou avec des taches [illegible] res;
- diminuer la dose en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre dans [illegible] les vaisselle soient poisseuses ou [illegible] des rayures blanches.

usage du panier inférieur (fig. 12 - 13)

Le panier inférieur, qui subit une action de lavage particulièrement intense, est destiné à recevoir les plats les plus difficiles [illegible]. Il est doté dans la version 12 couverts-standard de trois clayettes amovibles pour plats (fig. 12 et 13) ainsi que d'un panier spécial pour les couverts de n'importe quel type. Dans le panier inférieur on rangera les assiettes creuses, les assiettes plates, les assiettes à dessert, les casseroles, les marmites, les couvercles et les plats de service. Ranger les assiettes creuses, plates et à dessert dans les clayettes spéciales (fig. 13) en ayant soin de laisser toujours un espace libre entre un plat et un autre. Leur position devra toujours être verticale afin de permettre à l'eau de passer librement. Les casseroles et les marmites devront toujours être renversées. Toutes les combinaisons et variétés de chargement sont permises à condition que l'on ait toujours soin de placer les casseroles et les marmites dans une position où les parties salies seraient exposées aux jets d'eau lesquels devront pouvoir passer librement.

couverts (fig. 12 - 13)

Pour obtenir de meilleurs résultats de lavage, les couverts devront être rangés avec les pointes vers le fond du panier en laissant un certain espace et en alternant cuillères, fourchettes et couteaux afin d'éviter qu'il s'encastrent les uns dans les autres.

empty. When the visualizer becomes light, the container must be filled. It contains 120 c. cms. approx.; about 60 washes can be effected with such quantity.
The batch of rinse aid to be automatically introduced during the rinse cycle can be adjusted depending on the hardness of water: a bigger quantity in the presence of hard water, a lower quantity for less hard water.
The batch is adjusted on 5 positions by means of a regulator inside the feed opening. Insert a screwdriver inside the central slot and turn the disk.

important

When starting the machine, leave the regulator as set from the factory and after few washes adjust it according to the following instructions:

- increase gradually the batch by turning anticlockwise the regulator in case the dishes are opaque or present round spots;
- decrease the batch by turning clockwise the regulator in case the dishes are sticky or present white spots.

use of the lower basket (Fig. 12 - 13)

Due to the particularly intense washing action, the lower basket is designed for those dishes which are more difficult to treat. In the 12 - place setting standard version, this lower basket is equipped with three removable sections for plates (Fig. 12 and 13) and a basket for cutlery of all types. Dinner plates, soup plates, dessert plates, pans, saucepans, lids and serving dishes will be loaded in the lower basket. Load the dinner plates, soup plates and dessert plates within the appropriate divisions (Fig. 13), taking care to see that there is a space between each plate. They must always be in a vertical position in order to allow the free passage of water. Pans and saucepans must always be overturned. Any loading combination or variety is possible so long as the dirty surfaces of the pans and dishes are exposed to the water jets and that these are able to flow freely.

cutlery (Fig. 12 - 13)

In order to obtain the best washing results, arrange the cutlery with the handles turned towards the bottom of the basket. Space the cutlery, alternating spoons, forks and knives in order to prevent them from adhering to each other.

- Die Klarspüldose jemals durch Drehen um eine Stelle im Gegenuhrzeigersinn erhöhen, falls das gespülte Geschirr matt oder mit ringformigen Flecken erscheint.
- Die Klarspüldose durch Drehen im Uhrzeigersinn vermindern, falls das Geschirr klebrig oder mit weißlichen Streifen erscheint.

Verwendung des unteren Geschirrkorbs (Abb. 12 - 13)

Im unteren Geschirrkorb sind wegen des höheren Sprühdrucks und dem folglich intensiveren Spülvorgang die Teile unterzubringen, die schwerer zu reinigen sind. In der Version für 12 Massgedecke ist dieser Korb mit drei herausnehmbaren Tellerhaltern (Abb. 12 und 13) und einem Korb für Besteck jeder Art ausgestattet. Im unteren Korb sind daher tiefe, flache und Dessertteller, Töpfe, Kessel, Dekkel und Servierplatten einzuordnen.
Die tiefen, flachen und Dessertteller in die entsprechenden Tellerhalter einräumen (Abb. 13) und darauf achten, dass zwischen Teller und Teller jeweils ein Platz frei bleibt. Die Teller müssen stets senkrecht eingeordnet werden, damit das Wasser frei ablaufen kann. Kessel und Töpfe müssen immer mit der Öffnung nach unten gelegt werden. Das Geschirr, die Töpfe und Kessel können auf alle möglichen Arten eingeräumt; werden es muss nur beachtet werden, dass die schmutzigen Flächen den Wasserstrahlen ausgesetzt sind und dass das Wasser danach frei ablaufen kann.

Besteck (Abb. 12 - 13)

Besteck wird am besten gereinigt, wenn es mit der Spitze nach unten in den Besteckkorb gestellt wird. Zwischen den einzelnen Messern, Gabeln und Löffeln einen Zwischenraum freilassen, damit sie nicht Fläche an Fläche stehen.

antiorario se le stoviglie lavate rimangono opache o con delle macchie circolari;

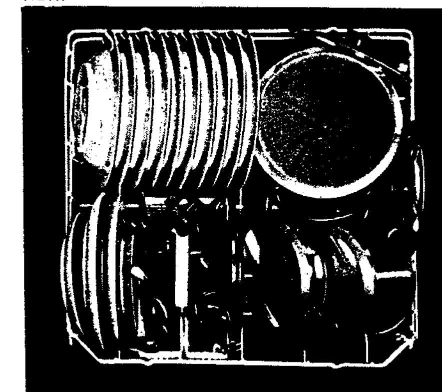
- diminuirla ruotando il regolatore in senso orario, qualora le stoviglie siano diventate appiccicaticce o presentino delle striature biancastre.

utilizzazione del cestello inferiore (Fig. 12 - 13)

Il cestello inferiore, in conseguenza all'azione lavante particolarmente intensa, è destinato a contenere le stoviglie più difficili da trattare. E' dotato nella versione 12 coperti-standard di tre divisori rimovibili per piatti (Fig. 12 e 13) e di apposito cestello per le posate di qualsiasi genere. Nel cestello inferiore verranno alloggiati i piatti piani, i piatti fondi, i piatti da dessert, le pentole, i tegami, i coperchi e i piatti da portata.
Sistemare i piatti piani, fondi e da dessert sugli appositi divosori (Fig. 13) avendo cura che rimanga sempre uno spazio fra piatto e piatto. La loro posizione deve essere sempre verticale per permettere all'acqua di passare liberamente. Le pentole e i tegami devono essere sempre capovolti. Sono possibili tutte le combinazioni e varietà di carico purchè si abbia cura di porre le stoviglie, le pentole ed i tegami in modo che tutte le superfici sporche siano esposte ai getti dell'acqua e questa possa poi scorrere liberamente.

posate (Fig. 12 - 13)

Per ottenere i migliori risultati del lavaggio, le posate vanno disposte con le impugnature rivolte verso il fondo del cestello, inserire le posate spaziate intercalando cucchiai, forchette e coltelli per evitare che aderiscano.



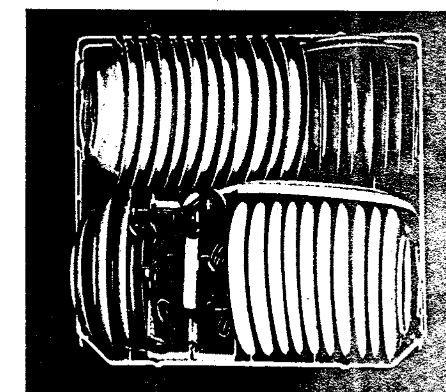


Fig. 12 Panier Inferieur - Lower basket - Unterer Geschirrkorb - Cestello inferiore Fig. 13

usage du panier supérieur (fig. 14 -15 - 16 - 17)

Le panier supérieur complètement extractible est destiné à recevoir la vaisselle de petit et moyen encombrement, c'est à dire les verres, les soucoupes, les tasses à thé et à café, les saladiers, les poêles et les casseroles de petit modèle et non très sales. Le panier supérieur peut être abaissé pour contenir les plats fonds peu sales. Les assiettes devront toujours être rangées en position verticale; les verres, les tasses,les poêles et les casseroles renversés. Placer les assiettes légères entre les extrémités des supports afin qu'elles ne soient pas déplacées par les jets de lavage. Ranger les assiettes creuses et plates dans les séparations spéciales avec la surface creuse tournée vers la partie antérieure de la cuve de lavage (Fig. 14-15).

Il est évident qu'au cours d'un seul cycle de lavage il est possible de laver les différents types de vaisselles cités. Un meilleur rendement de la machine s'obtiendra après avoir trouvé la place exacte de chaque élément de la vaisselle dans les paniers. Les jets de lavage donneront à ce moment toute leur efficacité.

ATTENTION!

A cause de la température élevée de l'eau de lavage et de l'action chimique des détersifs, il est conseillé de ne pas mettre en machine des objets en cuivre, des plats en aluminium anodisé, des couverts avec le manche en bois ou en os, des porcelaines et des verres délicats ainsi que des assiettes en plastique non résistantes à la chaleur. Pour des assiettes en porcelaine ou en verre décorés, il est conseillé d'effectuer le lavage d'une seul pièce pendant quelque fois et de la comparer avec une pièce jamais lavée en machine pour se rendre compte si les décorations ont tendance à se défraîchir.

use of upper basket (Fig. 14 - 15 - 16 - 17)

The upper basket can be completely removed and is designed to hold dishes of small and medium dimensions such as glasses, saucers, tea and coffee cups, low salad bowls, small, fairly clean pans and saucepans. The upper basket can be lowered in order to hold not vere dirty bowls. The plates must always be positioned vertically; glasses, cups, pans and saucepans overturned. Position light items near the support ends in order to prevent them from being moved by the water jets. Position dinner and soup plates within the appropriate divisions with the concave sides turned towards the front of the washing tank (Fig. 14-15).

Obviously, the various types of dishes and pans can be washed together in the same cycle. The best dish washing yield will be obtained after having found the best positions for the dishes in the baskets. The water jets will then operate as efficiently as possible.

WARNING!

Due to the high washing water temperature and the chemical action of the washing powders, it is unadvisable to place copper objects, anodized aluminium pans, cutlery with wooden or bone handles, porcelain or very delicate glassware, and items in non-heat resisting plastic in the dish-washer. It is advisable to test wash one single item in porcelain or decorated glass. After several washing operations, compare the test item with another which has not been washed in the dish-washer in order to ascertain whether or not the decorations have faded.

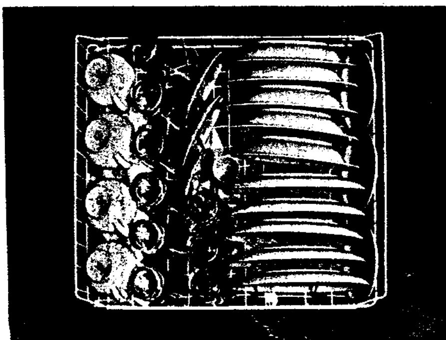
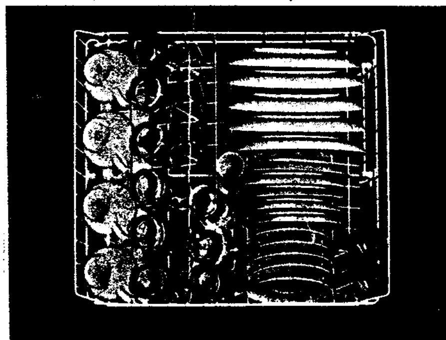


Fig. 14



Panier supérieur - Upper basket - Oberer Geschirrkorb - Cestello superiore

Fig. 15

Verwendung des oberen Geschirrkorbs (Abb. 14 - 15 - 16 - 17)

Der obere Geschirrkorb kann ganz herausgezogen werden und soll kleineres und mittelgrosses Geschirr enthalten, wie z.B Gläser, kleine Teller, Kaffee - und Teetassen, niedrige Salatschüsseln, wenig verschmutzte Kessel und Pfannen. Der Oberkorb kann auch tiefer eingeschoben werden, um tiefe und flache wenig verschmutzte Teller aufzunehmen. Die Teller werden immer senkrecht aufgestellt; Gläser, Tassen, Töpfe und Kessel mit der Öffnung nach unten. Leichte Geschirrteile müssen so untergebracht werden, dass der Sprühstrahl sie nicht forträgt. Tiefe und flache Teller müssen in die Tellerhalter gestellt werden, und zwar mit der gewölbten Seite zur Vorderseite des Waschbottichs hin (Abb.14-15).

In einem einzigen Spülvorgang können natürlich die verschiedenen hier aufgezählten Geschirrteile gleichzeitig gespült werden. Nach einigen Spülvorgängen wird jeder die beste Einräummöglichkeit für das eigene Geschirr gefunden haben und somit den Geschirrspüler besser ausnutzen können. Dann können auch die Sprühstrahler besser und ihrer Leistungsstärke entsprechend wirksam werden.

ACHTUNG!

Wegen der relativ hohen Wassertemperatur und der chemischen Wirksamkeit des Reinigers während des Spülvorgangs sollte der Geschirrspüler nicht für Gegenstände aus Kupfer, Geschirr aus eloxiertem Aluminium, Bestecke mit Holz - oder Horngriffen, empfindliches Glas oder Porzellan oder nicht hitzebeständiges Kunststoffgeschirr verwendet werden. Bei Glas - und Porzellangeschirr mit Dekor sollten Sie zunächst nur ein Stück mehrere Male mitspülen und danach mit einem anderen, nicht in der Spülmaschine gewaschenen Teil vergleichen, um zu sehen ob das Dekor ausgebleicht ist.

utilizzazione del cestello superiore (Fig. 14 - 15 - 16 - 17)

Il cestello superiore, totalmente estraibile è destinato a contenere le stoviglie di piccolo e medio ingombro, quali bicchieri, piattini, tazze da the e caffè, insalatiere basse, padelle e tegami bassi poco sporchi. Il cestello superiore può essere abbassato per contenere i piatti fondi e tesi poco sporchi. I piatti vanno disposti sempre verticalmente; i bicchieri, le tazze, le padelle e i tegami capovolti. Collocare le stoviglie leggere fra le estremità dei supporti in modo che non vengano spostate dai getti di lavaggio. Sistemare i piatti piani e fondi sugli appositi divisori con la parte incavata rivolta verso la parte anteriore della vasca di lavaggio (Fig. 14-15).

Ovviamente in un unico ciclo si possono lavare contemporaneamente i vari tipi di stoviglie che abbiamo elencato. Il miglior rendimento della lavastoviglie si otterrà dopo aver trovato la sistemazione più idonea delle proprie stoviglie nei cestelli. I getti di lavaggio esplicheranno allora tutta la loro efficacia.

ATTENZIONE!

A causa dell'elevata temperatura dell'acqua di lavaggio e dell'azione chimica dei detersivi in uso, è sconsigliabile introdurre nella macchina oggetti di rame, stoviglie in alluminio anodizzato, posaterie con manici di legno ed osso, porcellana o vetri molto delicati e stoviglie in plastica non resistenti al calore. Per le stoviglie in porcellana o vetro, decorate, consigliamo di effettuare il lavaggio di un solo pezzo e dopo alcuni lavaggi accertarsi, confrontando con un pezzo mai lavato, se le decorazioni tendono a sbiadire

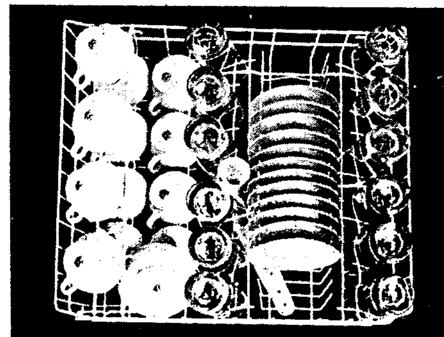
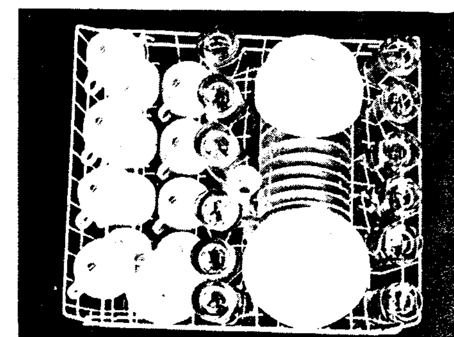


Fig. 16



Panier superieur - Upper basket - Oberer Geschirrkorb - Cestello superiore

Fig. 17

Lavage n. 5 cycle rapide avec ou sans séchage

Il s'agit d'un lavage conseillé pour un chargement de vaisselle jusqu'à 6 couverts, peu sale, à laver immédiatement après le repas.
Ranger les plats et les couverts dans le panier inférieur en ayant soin qu'il reste toujours un espace vide entre un plat et l'autre (Fig. 18).
Le panier supérieur est destiné à contenir les vaisselle de petites et moyennes dimensions comme les verres, les soucoupes, les tasses à thé ou café, les saladiers (Fig. 19).

1) Introduire 20 gr. de détersif dans le compartiment approprié et refermer le couvercle.
2) Disposer le bouton du programmateur sur le n. 5
3) Pousser la touche économique
4) Pousser le bouton de mise en marche ⓘ

Ainsi la machine effectuera un lavage bref et les vaisselle sècheront dans la machine, de façon naturelle par évaporation.
En poussant seulement le bouton de mise en marche ⓘ la machine effectuera le même programme de lavage mais avec un successif séchage rapide.
De cette façon le programme s'allongera d'environ 25 minutes.

Wash cycle No. 5 - Quick cycle with or without drying

This wash cycle is recommended for a small load - not more than 6 place settings - not very dirty - to be washed immediately after the meal.
Set dishes and cutlery in the lower basket taking care to always leave an empty space between one dish and the other (Fig. 18).
The upper basket will be used to contain small and medium items such as glasses, small dishes, tea and coffee cups, small bowls (Fig. 19).

1) Pour 20 grs. of detergent into its container and close it.
2) Set the knob on program no. 5
3) Press saving button
4) Press on button ⓘ

The machine will make a short wash and the dishes will naturally dry inside the machine.
If you press ⓘ on button only the machine will make the same wash program but with a quick drying at the end. This way the wash program is approx. 25 min. longer.

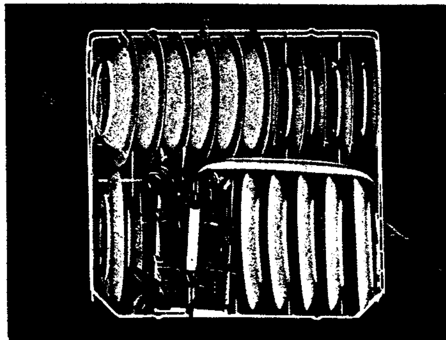


Fig. 18

Spuelgang N. 5 schneller Vorgang mit bzw. ohne Trocknung

Dieses Spülen wird nur für eine Ladung von max. 6 Gedecken empfohlen, die wenig verschmutzt sind und die sofort nach Gebrauch zu spülen sind.
Teller und Besteck in den unteren Geschirrkorb einräumen und darauf achten daß zwischen Teller und Teller jeweils ein Platz frei bleibt (Abb. 18).
Der obere Geschirrkorb soll kleines und mittelgrosses Geschirr, wie Gläser, kleine Teller, Tee - und Kafeetassen, niedrige Salatschüßel enthalten (Abb. 19).

1) 20 gr. Spülmittel in den Spülbehälter einwerfen und den Deckel schließen.
2) Programmwahlknopf auf N. 5 drehen.
3) Spartaste einschalten.
4) Ein-Austaste ⓘ einschalten.

So wird die maschine mit einem schnellen Vorgang spülen und das Geschirr wird in der Maschine natürlich trocknen, àls ob es in dem Tellerhalter liege.
Wenn nur die Ein-Austaste ⓘ eingeschaltet wird, geht der selbe Spülgang aber mit schneller Trocknung vor.
Auf diese Weise wird der Vorgang sich um ca. 25 Min. verlängern.

Lavaggio n. 5 ciclo rapido con e senza asciugatura

È un lavaggio consigliato per un carico di stoviglie non superiore a 6 coperti, poco sporchi, da lavarsi immediatamente dopo il pasto.
Sistemare i piatti e le posate nel cestello inferiore negli appositi divisori avendo cura che rimanga sempre uno spazio vuoto fra un piatto e l'altro (fig. 18).
Il cestello superiore è destinato a contenere le stoviglie di piccolo e medio ingombro, quali bicchieri, piattini, tazze da the e caffè, insalatiere basse (fig. 19).

1) Introdurre 20 gr. di detersivo nell'apposito scomparto e richiudere lo sportello.
2) Disporre la manopola del programmatore sul n. 5.
3) Premere il pulsante risparmio
4) Premere il pulsante di corrente ⓘ

Così la macchina effettuerà un lavaggio breve e le stoviglie si asciugheranno in macchina, in modo naturale come se fosse in uno scolapiatti.
Premendo il solo pulsante di corrente ⓘ la macchina effettuerà lo stesso programma di lavaggio ma con successiva asciugatura rapida. In questo modo il programma si prolungherà di circa 25 minuti.

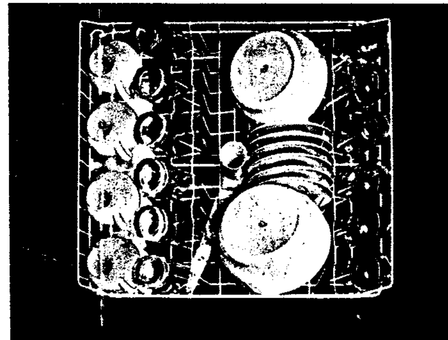


Fig. 19

introduction du détersif

Le récipient du détersif se trouve sur la contre-porte. Introduire la quantité nécessaire de détersif (seulement en poudre) dans la cuvette semi-circulaire droite prévue à cet effet (Fig. 20) et fermer en tournant le couvercle dans le sens indiqué par la flèche (Fig. 21).
Dans le cas où la cuvette ci-dessus était fermée, tourner le couvercle dans le sens contraire à la flèche.
La cuvette de gauche (Fig. 22) sert pour le détersif normal ou biologique à utiliser éventuellement pour les prélavages. Le détersif de la cuvette droite sera versé automatiquement dans l'eau pendant la phase de lavage, tandis que celui de la cuvette de gauche descend dans la cuve lorsqu'on ferme la porte.

utilisation du détersif spécial pour lave-vaisselle

Ne jamais utiliser du savon, des détersifs contenant du savon, des détersifs liquides ou en poudre utilisés normalement pour le lavage manuel des vaisselle ou destinés pour machines à laver le linge.
La dose de détersif à introduire est de 10 gr. pour le prélavage et de 20÷25 gr. pour le lavage.
Le dosage dépend de la marque du détersif utilisé; de l'entité de la vaisselle sale et du type de chargement.
Une quantité insuffisante de détersif donnera un lavage imparfait. Un dose excessive peut au contraire provoquer trop de mousse avec un rinçage peu efficace.
L'expérience portera à individuer la dose optimale à employer.

adding the detergent

The detergent container is to be found on the inside face of the door. Place the necessary amount of detergent (only powders) into the right-hand semicircular cavity (Fig. 20) and close by rotating the lid in the direction of the arrow (Fig. 21).
If the cavity should be closed, rotate the lid in the opposite direction to that of the arrow.
The left-hand cup (Fig. 22) is used for normal or biological detergent during prewashing operations if necessary. The detergent in the right cavity will be automatically added to the water during the washing phase while that in the left cavity will fall into the tank when the door is closed.

Use special detergent for dishwashers only

Never use soap, detergents containing soap, liquid detergents or detergents for manual dishwashing or clothes washing. The amount of powder for each wash is 10 grs. for the prewash and 20 ÷ 25 grs. for the wash cycle.
The amount of powder depends on the brand of detergent used, the amount of dirt and the type of load. Insufficient detergent gives poor washing results. An excessive amount of detergent can cause too much foam resulting in poor rinsing. Experience will teach you the correct amount of detergent to be used.



Fig. 20



Fig. 21

Einfüllen des Spülmittels

Auf der Türinnenverblendung ist der Spülmittelbehälter angebracht. Die erforderliche Menge Spülmittel (nur in Pulverform zu verwenden) in die rechte Hälfte des kreisförmigen Behälters gießen (Abb. 20) und dessen Deckel danach in Pfeilrichtung (Abb. 21) zudrehen. Falls dieser Raum zufällig geschlossen sein sollte, den Deckel entgegen der Pfeilrichtung drehen. Die linke Behälterhälfte (Abb. 22) dient für normales oder biologisch wirksames Spülmittel für den Vorspülgang. Das Spülmittel in der rechten Behälterhälfte wird während des Spülgangs automatisch an das Spülwasser abgegeben, während das Spülmittel in der linken Hälfte auf den Wannenboden fällt, wenn die Gerätetür geschlossen wird.

Benutzung von Spezialreiniger für Geschirrspüler

Niemals Seife, Reinigungsmittel mit Seifenanteil, flüssige oder pulverförmige Reinigungsmittel für den Handabwasch oder die Waschmaschine verwenden. Die Menge des zu verwenden Reinigers ist 10 gr. für Vorspülung und 20 ÷ 25 gr. für Spülung. Die Dosierung hängt ab von der Marke des Reinigers, dem Verschmutzungsgrad des Geschirrs und seiner Art und Menge. Unzureichende Reinigermengen führen zu ungenügendem Spülergebnis. Eine zu grosse Reinigermenge ruft hingegen eine zu starke Schaumbildung hervor und verschlechtert den Ausgang des Nachspülvorgangs. Die persönliche Erfahrung wird Ihnen bei der Abmessung der jeweils optimalen Reinigermenge behilflich sein.

introduzione del detersivo

Sulla controporta si trova il contenitore del detersivo. Introdurre la quantità necessaria di detersivo (solo in polvere), nell'apposito vano semicircolare destro (Fig. 20) e chiudere ruotando il coperchio nel senso della freccia (Fig. 21). Se casualmente il vano suddetto fosse chiuso, ruotare il coperchio in senso contrario alla freccia. La vaschetta di sinistra (Fig. 22) serve per il detersivo normale o biologico da utilizzare eventualmente nei prelavaggi. Il detersivo del vano destro verrà versato automaticamente nell'acqua durante la fase di lavaggio, mentre quello del vano sinistro scende nella vasca quando si chiude la porta.

usare il detersivo speciale per il lavastoviglie

Non usare mai sapone, detersivi contenenti saponi, detersivi liquidi o in polvere comunemente usati per il lavaggio manuale delle stoviglie o destinati alla lavabiancheria. La dose di detersivo da introdurre è di 10 gr. per il prelavaggio e di 20 ÷ 25 gr. per il lavaggio.
Il dosaggio dipende dalla marca del detersivo usato dall'entità dello sporco e dal tipo di carico. Quantità insufficienti di detersivo portano ad un lavaggio imperfetto. Una dose eccessiva può invece provocare troppa schiuma con conseguente scadente risciacquo. L'esperienza porterà ad individuare la dose ottimale da impiegare.



Fig. 22

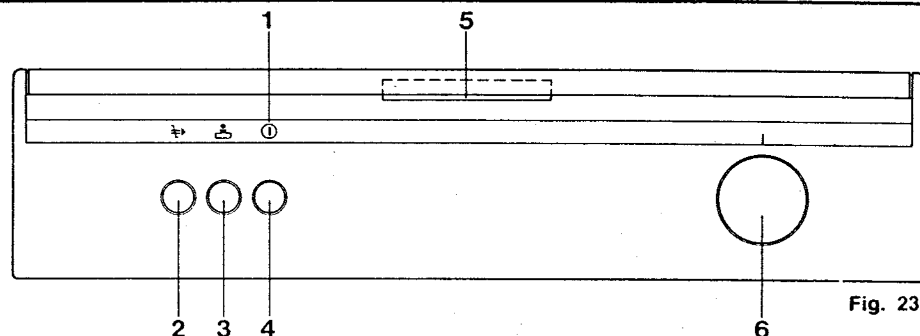


Fig. 23

tableau de commandes (Fig. 23)

1 - Lampe témoin de mise en tension.
2 - Bouton lavage fort
3 - Bouton rinçage froid
4 - Bouton «marche-arrèt»
5 - Overture porte
6 - Bouton de programmation
(tourner dans le sens des aiguilles d'une montre)

mise en marche

Après avoir contrôlé la quantité de sel et du produit de rinçage, ouvert complètement le robinet de l'eau, après avoir rangé la vaisselle dans les paniers, introduit le détersif dans le compartiment à cet effet et dans le compartiment semiarrondi (si spécifié dans le programme), fermé la porte pour la mise en marche, procéder de la taçon suivante:

a) Si le bouton sélecteur 6 (fig. 23) est poussé dans son propre logement il suffit de le pousser à nouveau pour établir le programme de lavage (fig. 23A-23B).
Tourner le bouton dans le sens des aiguilles d'unè montre jusqu'à ce que le programme désiré corresponde avec l'index.
Pour rentrer le bouton dans son logement il suffit de le pousser de nouveau.
b) Pousser le bouton de lavage fort 2 ou de rinçage froid 3 (fig. 23) (quand le programme le demande).
c) Pousser le bouton de marche 4 (fig. 23). Ceci fait, la lampe témoin 1 s'allume et la machine effectue automatiquement toutes les phases de travail relatives au programme précédemment établi. Le cycle de lavage terminé, la vaisselle pourra être retirée mais aussi laissée à l'intérieur de la machine jusqu'au moment du repas suivant lorsqu' on en aura besoin.
Eviter d'ouvrir la machine quand le programme a commencé son cycle de lavage.

controls (Fig. 23)

1 - Machine under tension warning light
2 - Energetic washing push button
3 - Cold rinse push button
4 - «Stop-start» push button
5 - Door opening
6 - Programme selector push button
(rotate in a clockwise direction)

starting

After having checked the amounts of salt and additive, turn the water tap completely on and, after having loaded the dishes in the baskets and introduced the washing-up powder into the container and appropriate space (when required by the programme), close the door and start the machine in the following way:

a) When control knob 6 (fig. 23) is in its housing, push it in order to draw it from its housing and set the wash programme (fig. 23A-23B).
Turn it clockwise till the index points the number of the desired program.
When pressed, the knob can be pushed back in its housing.
b) Press strong washing push button 2 or the cold rinse button 3 (fig. 23) (when the program requires it).
c) Press start button 4 (fig. 23). Warning light 1 will now switch on and the machine will automatically accomplish all the work phases of the preset programme. When the washing cycle has terminated, the dishes can either be removed, or left inside the dish-washer for next meal.
Do not open the door once a programme has started.

Bedienungsblende (Abb. 23)

1 - Kontrollampe für Spannungsanzeige
2 - Druckknopf für Starkvorgang
3 - Druckknopf kalten nachspülgang
4 - Druckknopf «EIN-AUS»
5 - Türöffnung
6 - Schalter für Programmwähl
(Im Uhrzelgersinn drehen)

Einschalten

Nach der Kontrolle der Mengen von Regeneriersalz und Klarspüler öffnet man den Wasserhahn ganz, ordnet das Geschirr in den Körben ein, füllt den Reiniger in seinen Behälter und den für den Vorspülgang (wenn erforderlich) und schliesst die Fronttür, um die Spülmaschine anzulassen. Danach wie folgt vorgehen:

a) Wenn der Drehknopf 6 (Abb. 23) in seinem Sitz untergebracht ist, drücken Sie ihn um ihn von seinem Sitz herauszuziehen und um das Programm zu wählen (Abb. 23A und 23B).
Drehen Sie (im Uhrzeigersinn) bis die gewählte Programmnummer mit dem Drehknopfzeiger übereinsteht; der Drehknopf kann seinen Sitz betreten, wenn er gedrückt wird.
b) Den Druckknopf für Starkvorgang 2 (abb. 23) oder für kalten Nachspülgang 3 (abb. 23) (wenn in Programm vorgesehen) betätigen.
c) Den Eintaste 4 drücken. Danach leuchtet die Kontrollampe für die Spannungsanzeigen auf und die Maschine wickelt automatisch alle Phasen des vorher eingestellten Spülprogramms ab. Nach Zyklusablauf kann das Geschirr ausgeräumt werden oder aber bis zur nächsten Mahlzeit in der Maschine bleiben.
Vermeiden Sie es, die Maschine zu öffnen, wenn ein Programm begonnen hat.

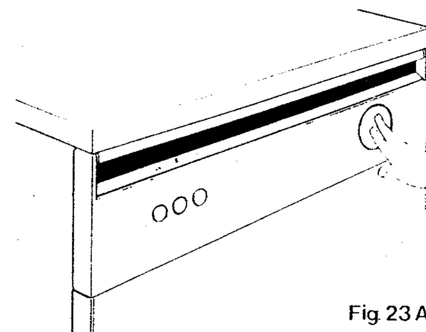
comandi (Fig. 23)

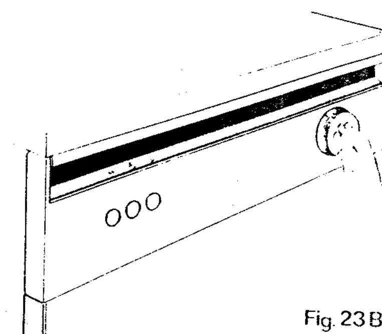
1 - Lampada spia di messa in tensione
2 - Pulsante lavaggio forte
3 - Pulsante risciacquo freddo
4 - Pulsante «marcia-arresto»
5 - Apertura porta
6 - Manopola selezionatrice dei programmi
(ruotare in senso orario)

avviamento

Dopo aver controllato la quantità di sale e di additivo, aprire completamente il rubinetto dell'acqua e dopo aver sistemato le stoviglie nei cestelli, introdotto il detersivo nel contenitore e nel vano apposito (quando è richiesto dal programma), e chiuso la porta per avviare la macchina, si procede nel modo seguente:

a) Se la manopola selezionatrice 6 (fig. 23) è alloggiata nella propria sede basta premerla per farla uscire e poter impostare il programma di lavaggio (fig. 23A-23B).
Ruotare (in senso orario) fino a che il numero del programma scelto coincide con l'indice, la manopola ha la possibilità di entrare nella propria sede se viene premuta.
b) Premere il pulsante di lavaggio energetico 2 o di risciacquo freddo 3 (fig. 23) (quando è richiesto dal programma).
c) Premere il pulsante di marcia 4 (fig. 23). A questo punto si accende la spia luminosa 1 e la macchina compie automaticamente tutte le fasi di lavoro relative al programma precedentemente impostato. Finito il ciclo di lavaggio le stoviglie potranno essere ritirate ma anche lasciate all'interno della macchina in attesa del pasto successivo.
Evitare le aperture a programma iniziato.


Fig. 23 A


Fig. 23 B

arrêt

A la fin du programme la machine s'arrête automatiquement mais, la lampe têmoin 1 reste allumée (fig. 23). Pour l'éteindre, il suffit de pousser le bouton d'arrêt 4 (fig. 23). **Fermer a chaque fois le robinet de l'eau afin d'isoler le lave-vaisselle du réseau hydraulique d'alimentation.** Quand la machine travaille, pour ouvrir la porte; il est nécessaire d'arrêter la machine en appuyant sur le bouton d'arrêt.

réglage de la pression de lavage des bras de lavage (fig. 24 - 25)

Grâce au dispositif de réglage placé sous le bras de lavage inférieur (fig. 24) on peut varier la pression de l'eau de lavage dans les bras inférieurs et supérieurs.
En déplaçant le levier de réglage complètement vers la gauche en position 1 - fig. 25 (fonctionnement normal), on obtient la pression maximum au bras supérieur; en réglant le levier en position 2 fig. 25 on réduit la pression au bras supérieur en augmentant par conséquence la pression au bras inférieur.
La pression maximum au bras inférieur s'obtient avec le levier en position 3.

stopping

When the programme has terminated, the machine stops automatically but the warning light 1 will remain on (Fig. 23). To switch this off, just press stop push button 4 (Fig. 23). **It is indispensable to turn off the water tap after each washing operation in order to isolate the dish-washer from the hydraulic feed network.** When the machine operates, it must be stopped by pushing the stop push button, in order to open the door.

sprayer washing pressure regulation (Fig. 24 - 25)

By using the regulation device under the lower sprayer (Fig. 24), it is possible to vary the pressure of the washing water in the lower and upper sprayers. Maximum upper sprayer pressure is obtained by moving the regulation lever completely to the left in position 1 - Fig. 25 (normal operation); upper sprayer pressure is reduced by regulating the lever to position 2 -Fig. 25 and this, consequently, increases lower sprayer pressure.
Maximum lower sprayer pressure is obtained with the lever in position 3.

Anhalten

Am Ende des Spülprogramms unterbricht der Geschirrspüler automatisch seinen Betrieb, die Kontrollampe 1 bleibt jedoch eingeschaltet (Abb. 23). Der Wasserhahn ist nach jedem Spülgang zu schliessen, damit die Wasserzufuhr unterbrochen wird. **Bei in Betrieb befindlicher Maschine bleibt die Tür durch eine besondere Sicherheitsvorrichtung verriegelt.** Zum Offnen der Tür muss der Betrieb des Geschirrspülers durch Druck auf die Ein/Aus-Taste unterbrochen werden.

Einstellung des Sprühdrucks (Abb. 24 - 25)

Mit der Einstellvorrichtung unterhalb der unteren Sprühgruppe (Abb. 24) kann der Sprühdruck eingestellt werden, mit dem das Wasser aus den unteren und oberen Sprüharmen austritt.
Wenn der Stellhebel ganz nach links auf Position 1 (Abb. 25) (Normalbetrieb) geschoben wird, wird der Sprühdruck am oberen Sprüharm maximal; wenn er hingegen auf Position 2 verstellt wird, nimmt der Sprühdruck am unteren Sprüharm zu. Bei Position 3 erhält man für den unteren Sprüharm den maximalen Sprühdruck.

arresto

Al termine del programma la macchina si arresta automaticamente ma rimane accesa la spia luminosa 1 (Fig. 23). Per spegnerla basta premere il pulsante di arresto 4 (Fig. 23). **Chiudere assolutamente il rubinetto dell'acqua dopo ogni lavaggio per isolare la lavastoviglie dalla rete idraulica di alimentazione.** Quando l'apparecchio è in funzione, per aprire la porta è necessario fermare la macchina premendo il pulsante di arresto.

regolazione della pressione di lavaggio degli irroratori (Fig. 24 - 25)

Con il dispositivo di regolazione posto sotto l'irroratore inferiore (Fig. 24) si può variare la pressione dell'acqua di lavaggio negli irroratori inferiore e superiore.
Spostando la leva di regolazione completamente a sinistra in posizione 1 - Fig. 25 (funzionamento normale) si ottiene la massima pressione all'irroratore superiore; regolando la leva in posizione 2 - Fig. 25 si riduce la pressione all'irroratore superiore aumentando conseguentemente quelle dell'irroratore inferiore.
La massima pressione all'irroratore inferiore si ottiene con la leva in posizione 3.



Fig. 24

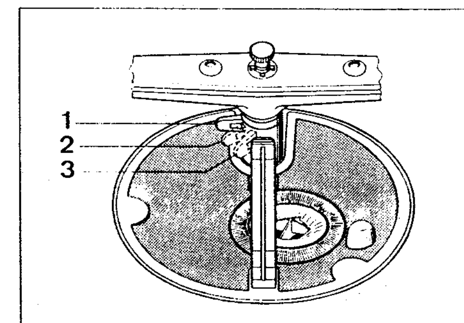


Fig. 25

Spülprogramme

PROGRAMME	Stellung programmwähler	BETÄTIGUNG DER KNÖPFE			Spülmittel in rechtem Behälter	Spülmittel Vorspülgang in linkem Behälter	Geschirrart und Verschmutzungsgrad	Programmbeschreibung
				①				
Einweichen	1			●			Töpfe und Geschirr bis zum nächsten Spülgang	Kurzer Kaltwaschgang, damit Speisereste auf dem Geschirr nicht antrocknen
Stark, mit zwei Vorspülgängen und verlängertem Hauptspülgang	2	●		●	●	●	Stark verchmutzte Töpfe und Geschirr (mit Ausnahme empfindlicher Teile)	Zwei Vorspülgänge mit kaltem Wasser, verlängerter Hauptspülgang bei 61° Nachspülvorgang bei 65°C, Warmluft-trocknung
Normal mit zwei Vorspülgängen	2			●	●	●	Normal verschmutzte Töpfe und Geschirr	Zwei Vorspülgänge mit kaltem Wasser, Spülgang bei 61° C, zwei kalte Klarspülgänge, Klarspülgang bei 65°C Warmlufttrocknung
Normal mit einem Vorspülgang	3			●	●		Wenig verschmutztes Geschirr	Vorspülgang mit kaltem Wasser, Spülgang bei 61°C, zwei kalte Klarspülgänge, Klarspülgang bei 65°C Warmlufttrocknung
Normal mit einem Vorspülgang und einem verlängerten Spülgang	3	●		●	●		Normal verschmutzte Töpfe und Geschirr	Vorspülgang mit Kaltwasser, verlängerter Spülgang bei 61°C, 2 kalte Klarspülgänge, Klarspülgang bei 65°C, Warmlufttrocknung
Superklarspülgang mit Trocknung	4			●			Töpfe und Geschirr zum Nachspülen und zum Trocknen	2 kalte Klarspülgänge Klarspülgang bei 65°C, Warmlufttrocknung
Sparprogramm (45°C) mit einem Vorspülgang	5			●	●		Sofortiges Spülen nach Gebrauch des wening verschmutzten Geschirr, max. 6 Gedecke	Kaltwasservorspülgang Spülgang bei 45°C, 2 kalte Klarspülgänge, Klarspülgang bei 65°C, Warmlufttrocknung
Schnellspülprogramm mit einem Vorspülgang	5		●	●	●		Sofortiges Spülen nach Gebrauch des wening verschmutzten Geschirr, max. 6 Gedecke	Vorspülgang mit Kaltwasser, Spülgang bei 45°C, 3 kalte Klarspülgänge ohne Trocknung
Regenerierung	R		●	●				Regenerierung des Entkalkers

programmi di lavaggio

PROGRAMMI	posizione manopole programmatore	PULSANTI DA PREMERE			DETERSIVO LAVAGGI contenitore destro	DETERSIVO PRELAVAGGI contenitore sinistro	tipo e stato della stoviglie	Descrizione del programma
				①				
Ammollo	1			●			Pentole e stoviglie in attesa di ulteriore lavaggio	Breve lavaggio a freddo per impedire l'essicazione dei residui di cibo sulle stoviglie
Forte con due prelavaggi e lavaggio prolungato	2	●		●	●	●	Pentole e stoviglie (ad eccezione dei pezzi delicati) molto sporche	Due prelavaggi con acqua fredda lavaggio prolungato con acqua a 61°C due risciacqui freddi risciacquo caldo a 65°C asciugatura ad aria calda
Normale con due prelavaggi	2			●	●	●	Pentole e stoviglie con sporco normale	Due prelavaggi con acqua fredda lavaggio con acqua a 61°C due risciacqui freddi risciacquo caldo a 65°C asciugatura ad aria calda
Normale con un prelavaggio	3			●	●		Stoviglie poco sporche	Prelavaggio con acqua fredda lavaggio con acqua a 61°C due riasciacqui freddi risciacquo caldo a 65°C asciugatura ad aria calda
Normale con un prelavaggio e lavaggio prolungato	3	●		●	●		Pentole e stoviglie con sporco normale	Prelavaggio con acqua fredda lavaggio con acqua a 61°C due risciacqui freddi risciacquo caldo a 65°C asciugatura ad aria calda
Super risciaquo con asciugatura	4			●			Stoviglie da risciacquare e asciugare	Due risciacqui freddi risciacquo caldo a 65°C asciugatura ad aria calda
Economico (45°) con un prelavaggio	5			●	●		Lavaggio immediato dopo l'uso per stoviglie poco sporche, massimo 6 coperti	Prelavaggio con acqua fredda lavaggio con acqua a 45°C due risciacqui freddi risciacquo caldo a 65°C asciugatura ad aria calda
Ciclo rapido con un prelavaggio	5		●	●	●		Lavaggio immediato dopo l'uso per stoviglie poco sporche, massimo 6 coperti	Prelavaggio con acqua fredda lavaggio con acqua a 45°C 3 risciacqui freddi senza asciugatura
Rigenerazione	R		●	●				Rigenerazione del decalcificatore

entretien

nettoyage du filtre eau d'alimentation

Nettoyer périodiquement le filtre d'entrée de l'eau B (fig. 5) qui est placé à la sortie du robinet. Il suffit de dévisser l'extrémité du tube d'alimentation, d'enlever le filtre et de le nettoyer délicatement sous un jet d'eau courante; ensuite mettre à nouveau le filtre et revisser le tuyau d'alimentation.

nettoyage des bras de lavage

On peut facilement enlever les bras pour nettoyer les injecteurs et éviter qu'ils se bouchent. Enlever périodiquement les bras après avoir dévisser les écrous molletés A (fig. 26 - 28); les laver soigneusement et les remettre dans leurs sièges, visser complètement les écrous moletés. **Il est surtout nécessaire de vérifier que le petit trou rond qui se trouve à l'extrémité du bras soit parfaitement propre afin d'assurer le lavage du distributeur de détersif.**

maintenance

cleaning the inlet water filter

Periodically clean water inlet filter B (Fig. 5) at the tap outlet. Just unscrew the end of the feed pipe, remove the filter and delicately clean it under a jet of running water, then replace the filter and tighten the feed pipe.

cleaning the sprayers

The sprayers can be easily removed in order to clean the nozzles and prevent possible clogging. Periodically remove the sprayers after having unscrewed the knurled nuts A (Fig. 26 -28). Carefully wash them and replace them in their housing, tightening the knurled nuts. **Especially check to see that the small circular hole at the end of the upper sprayer is perfectly clean in order to ensure that the dergent distributor is washed.**

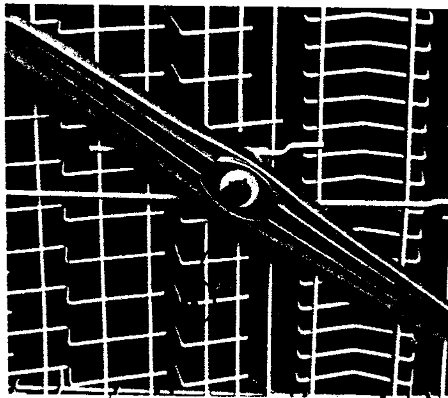


Fig. 26

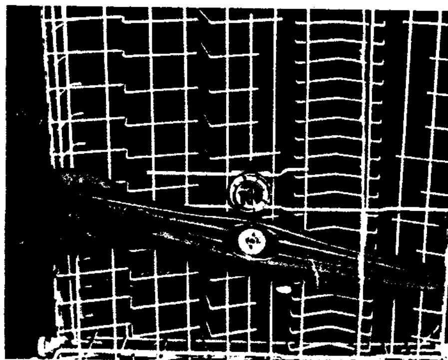


Fig. 27

Instandhaltung

Reinigung des Wasserzufuhrfilters

Regelmassig das Filter B hinter dem Wasserhahn im Wasserzufuhrschlauch reinigen (Abb. 5). Dazu den Schlauch abschrauben, das Filter herausnehmen und gründlich unter fliessendem Wasser reinigen. Dann das Filter erneut einsetzen und den Wasserzufuhrschlauch anschrauben.

Reinigung der Sprüharme

Die Sprüharme sind einfach abzunehmen, um die Düsen zu säubern und so eventuelle Verstopfungen zu vermeiden. Die Sprüharme in regelmässigen Abständen abmontieren, und zwar nach Abschrauben der Rändelmuttern A (Abb. 26 - 28). Sie dann gründlich säubern, wieder einbauen und die Rändelmuttern fest anziehen.

Es ist besonders wichtig, regelmässig zu überprüfen, dass das kleine, kreisförmige Loch am Ende des oberen Sprüharms perfekt sauber ist, damit der Verteiler des Reinigers gesäubert wird.

manutenzione

pulizia del filtro acqua di alimentazione

Pulire periodicamente il filtro entrata acqua B (Fig. 5) posto all'uscita del rubinetto. Basta svitare l'estremità del tubo di alimentazione, togliere il filtro e pulirlo delicatamente sotto un getto di acqua corrente; quindi inserire nuovamente il filtro e riavvitare il tubo di alimentazione.

pulizia degli irroratori

Gli irroratori sono facilmente asportabili per consentire la pulizia degli ugelli e prevenire possibili otturazioni. Togliere periodicamente gli irroratori dopo aver svitato i dadi zigrinati A (Fig. 26 - 28); lavarli accuratamente e riporli nella loro sede, avvitare a fondo i dadi zigrinati. **Occorre verificare, specialmente, che il piccolo foro circolare posto all'estremità dell'irroratore superiore sia perfettamente pulito per assicurare il lavaggio del distributore detersivo.**

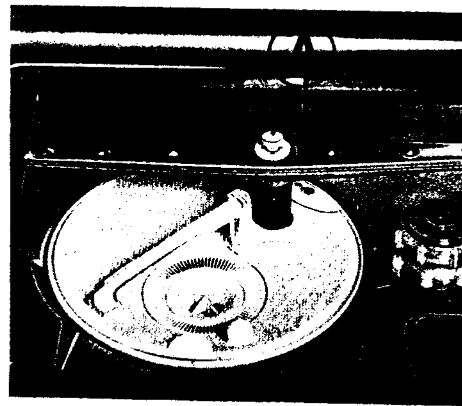


Fig. 28

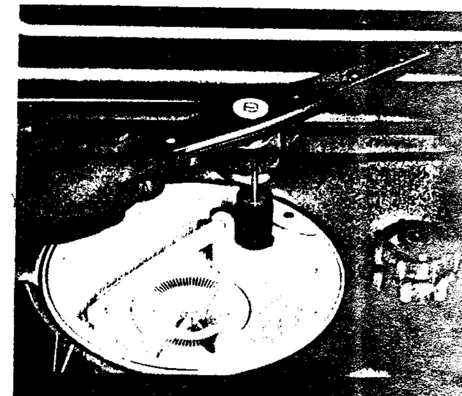


Fig. 29

Nettoyage du filtre de lavage

Après chaque lavage, il est conseillé de contrôler le filtre et de le nettoyer des éventuels dépôts.
Si le filtre monté sur votre appareil est le même que celui en fig. 30, il est suffisant de le nettoyer avec une brosse dure sous l'eau courante.
Si au contraire le filtre monté est celui en fig. 31, procéder de la façon suivante:

- Enlever le filtre circulaire A (fig. 31)
- Pousser sur les deux clayettes B (fig. 32) pour ôter le filtre central C
- Enlever le conduit de décharge D, poussant sur les deux clayettes E (fig. 33)

ATTENTION - Certains modèles de lave-vaisselle sont fournis avec le filtre sans le conduit de vidange D, dans ce cas il ne faut pas effectuer l'opération indiquée en fig. 33.
Les filtres doivent être nettoyées à l'eau courante avec une brosse dure.
Il est nécessaire de nettoyer soigneusement les filtres selon les instructions reportées ci-dessus car le lave-vaisselle, avec le filtre sale, ne fonctionnera absolument pas.
Il est indispensable de remettre exactement à leur place les filtres nettoyés afin d'éviter des dommages à la pompe de lavage.

nettoyage externe

Les façades de la machine, les parties en plastique et en aluminium du tableau de commandes doivent être nettoyées périodiquement à l'aide d'un chiffon souple humidifié. Ne jamais utiliser des acides ou des poudres abrasives pour les opérations de nettoyage.

Cleaning the filtering unit

After every wash, slide the bottom basket fully forward, unload, and then lift it out onto to the door. This will allow easy access to the removable filter situated at the bottom of the tank.
If the filter fitted to your dishwasher is similar to that of fig. 30, just clean it under running water with a hard brush.
If the filter fitted to your dishwasher is similar to that of fig. 31, proceed as follows:

- To remove, lift upwards the circular filter «A» (fig. 31).
- Press on the two tangs «B» (fig. 32) in order to extract the central filter «C».
- Remove the drain hose «D» by pressing on the two tangs «E» (fig. 33).

ATTENTION - Filter fitted on some dishwashers has not the «D» drain hose, therefore it has not to be removed according to fig. 33.
Clean under running water with a hard brush. It is indispensable to carefully clean the filter according to the above mentioned indications in that the dish-washer absolutely can not operate with a clogged filter. It is also necessary to exactly replace the clean filter in order to prevent possible damage to the washing pump.

external cleaning

The machine surfaces, metal and plastic control panel parts must be periodically cleaned with a soft, moist cloth. Never use acids or abrasives for the cleaning operations.

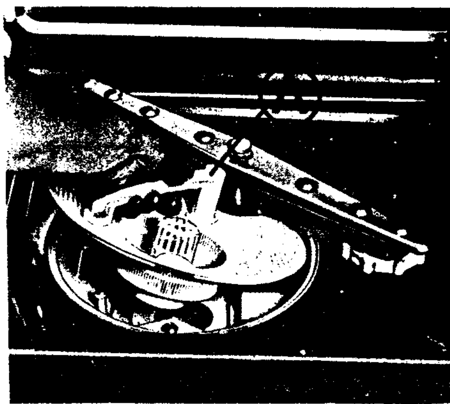


Fig. 30

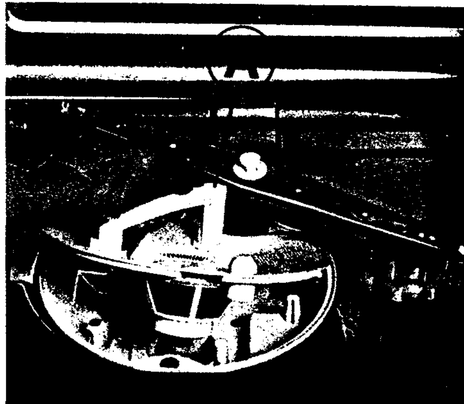


Fig. 31

Reinigen der Filtergruppe

Die Filtergruppe soll nach jedem Spülvorgang geprüft und von eventuellen Ablagerungen befreit werden.
Falls die Maschine die in Abb. 30 abgebildete Filtergruppe montiert, braucht man sie einfach mit einer harten Bürste unter fließendem Wasser zu reinigen.
Falls die Maschine die in Abb. 31 abgebildete Filtergruppe montiert, muß man wie folgt verfahren.

- Filter A herausziehen (Abb. 31)
- Innenfilter C durch Drücken auf die 2 Feder B (Abb. 32) herausziehen.
- Der Ablaufteil D durch Drücken auf die 2 Feder E (Abb. 33) herausziehen.

WICHTIG - Der Ablaufteil «D» ist im Filter von einigen Geschirrspülern nicht vorhanden. Deswegen muß er nicht zum Reinigen nach Abb. 33 herausgezogen werden.
Die Filter werden unter fliessendem Wasser mit einer harten Bürste gereinigt. Die Filter müssen stets sorgfältig gereinigt werden, denn wenn sie verstopft sind, funktioniert der Geschirrspüler nicht. Die gereinigten Filter müssen richtig zurückgelegt werden, da sonst die Waschpumpe beschädigt werden könnte

Reinigung der Maschinenaussenteile

Die Oberflächen der Maschine, die Flächen aus Metall und Kunststoff der Blende müsen in regelmässigen Abständen mit einem weichen, feuchten Tuch gereinigt werden. Zum Reinigen dieser Teile niemals Säuren oder Scheuermittel verwenden.

Pulizia del gruppo filtrante

Dopo ogni lavaggio è opportuno ispezionare il gruppo filtrante e ripulirlo da eventuali depositi.
Se il filtro montato sul Vostro lavastoviglie è simile a quello della fig. 30 è sufficiente pulirlo in acqua corrente con una spazzola dura.
Se invece il filtro montato sul Vostro lavastoviglie è simile a quello della fig. 31 procedere nel seguente modo:

- Togliere il filtro circolare A (fig. 31).
- Premere sulle due linguette B (fig. 32) per sfilare il filtro centrale C.
- Togliere il condotto di scarico D, premendo sulle due linguette E (fig. 33).

ATTENZIONE - Esistono lavastoviglie con filtro senza il condotto di scarico D, pertanto non è necessaria l'operazione indicata nella fig. 33.
I filtri vanno puliti in acqua corrente con una spazzola dura.
È indispensabile pulire con attenzione i filtri secondo le indicazioni sopra fornite, in quanto la lavastoviglie non potrà assolutamente funzionare a filtro otturato.
Raccomandiamo, inoltre di rimettere perfettamente al loro posto i filtri puliti per evitare eventuali danni alla pompa di lavaggio.

pulizia esterna

Le superfici della macchina, le parti metalliche ed in plastica del cruscotto devono essere periodicamente pulite con un panno umido e morbido. Non usare mai acidi o abrasivi per le operazioni di pulizia.

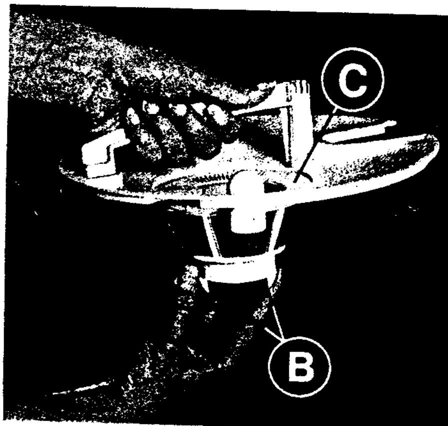


Fig. 32

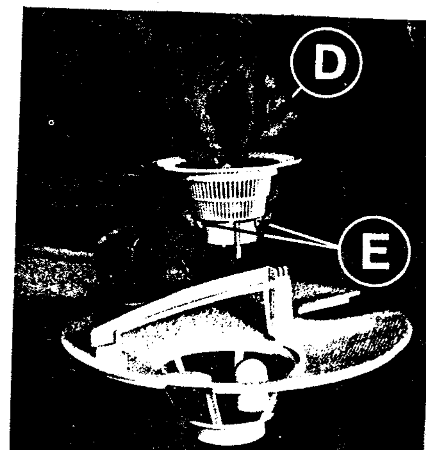


Fig. 33